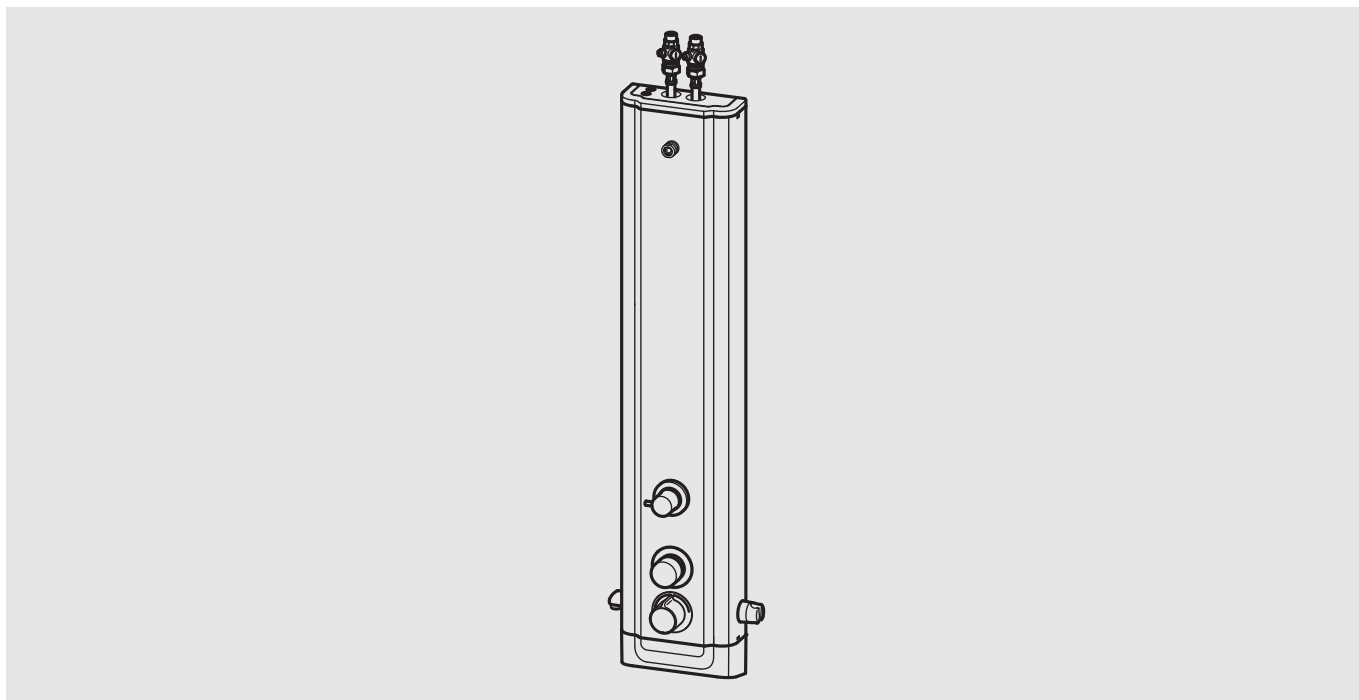
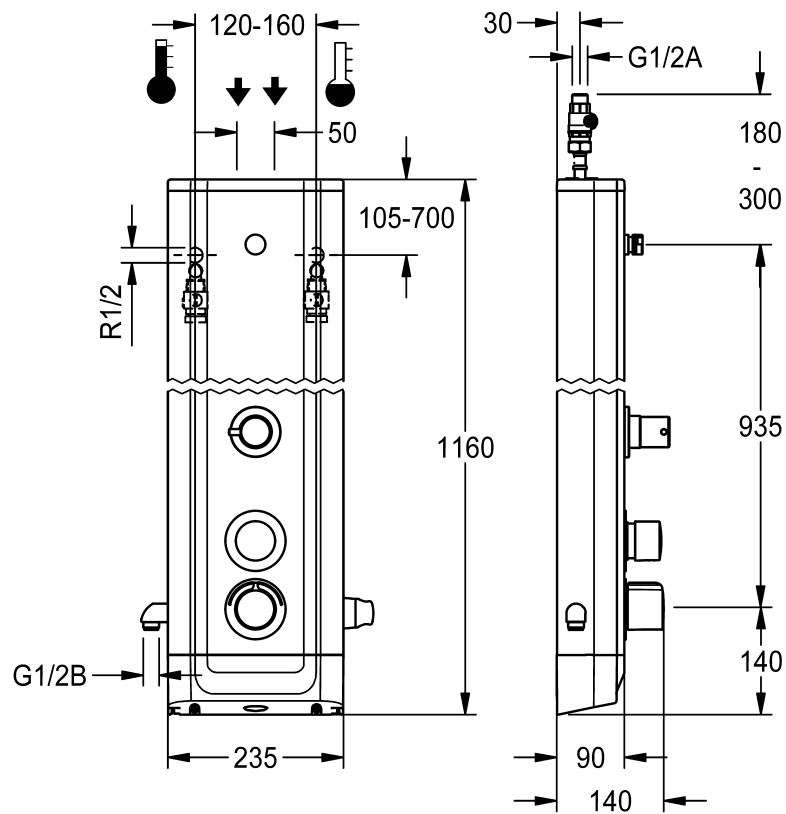
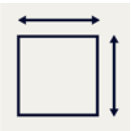
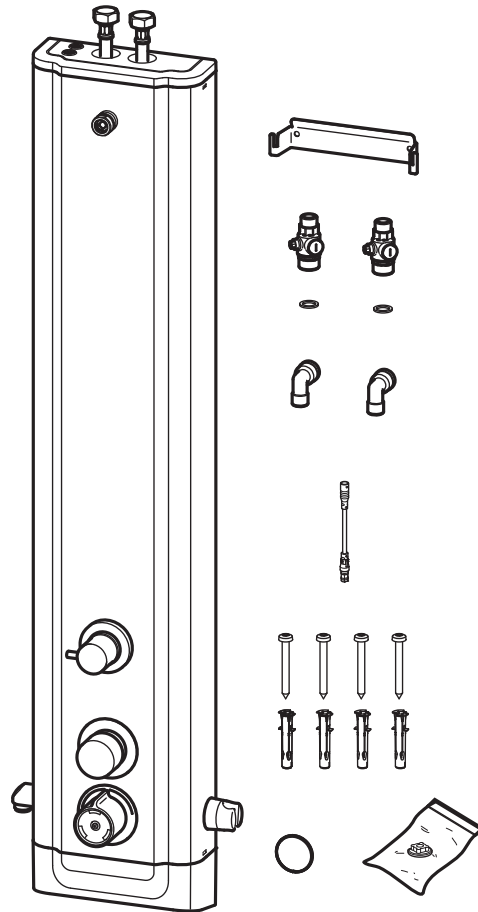


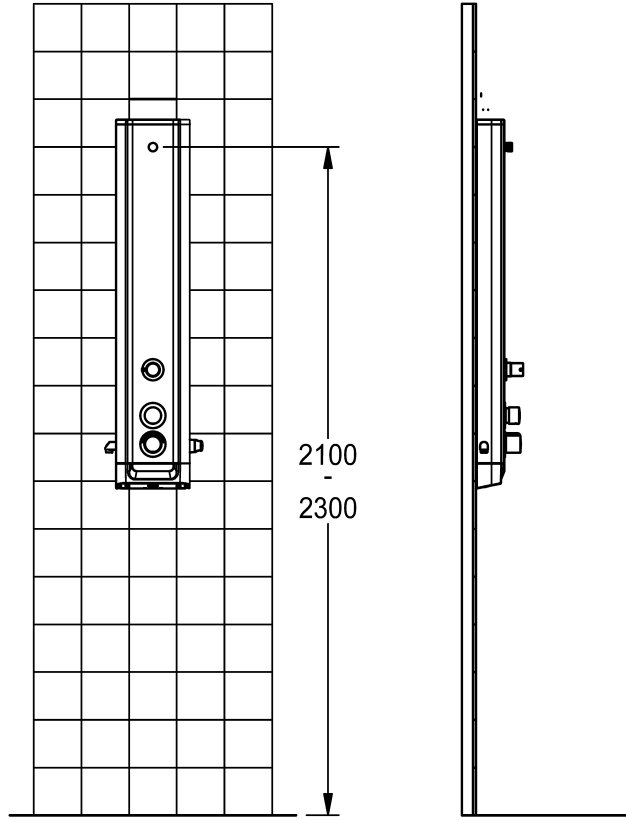
# F5



**F5ST2046**  
**3600004618**

<b>DE</b>	<b>Montage- und Betriebsanleitung</b>	<b>Duschpaneel Edelstahl</b>
<b>EN</b>	<b>Installation and operating instructions</b>	<b>Shower panel stainless steel</b>
<b>FR</b>	<b>Notice de montage et de mise en service</b>	<b>Panneau de douche en acier inox</b>
<b>ES</b>	<b>Instrucciones de montaje y servicio</b>	<b>Panel de ducha de acero inoxidable</b>
<b>IT</b>	<b>Istruzioni per il montaggio e l'uso</b>	<b>Pannello doccia in acciaio inox</b>
<b>NL</b>	<b>Montage- en bedrjfsinstructies</b>	<b>douchepaneel roestvrij staal</b>
<b>PL</b>	<b>Instrukcja montażu i obsługi</b>	<b>Panel natryskowy stal szlachetna</b>
<b>SV</b>	<b>Monterings- och driftinstruktion</b>	<b>Duschpanel rostfritt stål</b>
<b>CS</b>	<b>Návod pro montáž a provoz</b>	<b>Sprchový panel z ušlechtilé oceli</b>
<b>FI</b>	<b>Asennus- ja käyttöohje</b>	<b>Suihkupaneeli ruostumaton teräs</b>
<b>RU</b>	<b>Инструкция по монтажу и вводу в эксплуатацию</b>	





**EN**

## Installation and operating instructions

### Important notes

- ▶ All work must be carried out in a de-energised state.
- ▶ Before installing flush piping system!
- ▶ Set the scald protection after assembly has been completed.
- ▶ The fitting must be operated only with original mesh filters and return flow inhibitors!
- ▶ The fitting must be checked and maintained at regular intervals depending on the water quality and in accordance with the local conditions, and rules and regulations applicable at the site.
- ▶ Power supply and shower head must be ordered separately.

### Technical data

- ▶ Minimum flow pressure 1.5 bar
- ▶ Maximum operating pressure 10 bar
- ▶ Recommended flow pressure 1.5-5 bar
- ▶ Volume flow at 3 bar flow pressure 9 l/min
- ▶ Volume flow bypass at 3 bar 3 l/min
- ▶ Thermostatic scald-protection in compliance with DIN EN 1111.
- ▶ maximum operating temperature
  - continuous operation 70 °C
  - short-term (<10 min) 80 °C
- ▶ Flow duration 30 s adjustable
- ▶ Voltage supply 6 - 24 V DC
- ▶ Power consumption 1.5 W
- ▶ Type of protection IP 59K

**DE**

## Montage- und Betriebsanleitung

### Wichtige Hinweise

- ▶ Alle Arbeiten im spannungsfreien Zustand durchführen.
- ▶ Vor Installation Rohrleitungen spülen!
- ▶ Nach erfolgter Montage den Verbrühungsschutz einstellen.
- ▶ Armatur nur mit original Sieben und Rückflussverhinderern betreiben!
- ▶ In Abhängigkeit von der Wasserqualität, den örtlichen Gegebenheiten und den vor Ort geltenden Bestimmungen die Armatur in regelmäßigen Abständen prüfen und warten.
- ▶ Spannungsversorgung und Duschkopf müssen separat bestellt werden.

### Technische Daten

- ▶ Mindestfließdruck 1,5 bar
- ▶ Maximaler Betriebsdruck 10 bar
- ▶ Empfohlener Fließdruck 1,5-5 bar
- ▶ Volumenstrom bei 3 bar Fließdruck 9 l/min
- ▶ Volumenstrom Bypass Thermische Desinfektion bei 3 bar 3 l/min
- ▶ Thermostatischer Verbrühungsschutz laut DIN EN 1111.
- ▶ maximale Betriebstemperatur
  - Dauerbetrieb 70 °C
  - Kurzzeit (<10 min) 80 °C
- ▶ Fließzeit 30 s einstellbar
- ▶ Spannungsversorgung 6 - 24 V DC
- ▶ Leistungsaufnahme 1,5 W
- ▶ Schutzart IP 59K

**Ważne wskazówki**

- ▶ Wszystkie prace przeprowadzać po odłączeniu zasilania elektrycznego.
- ▶ Przed instalacją przepłukać rury!
- ▶ Po przeprowadzeniu montażu ustawić zabezpieczenie przed poparzeniem!
- ▶ Armatury należy używać wyłącznie z oryginalnymi sitkami i zaworami zwrotnymi!
- ▶ Armaturę należy poddawać regularnej kontroli i konserwacji w zależności od jakości wody, warunków lokalnych i obowiązujących przepisów.
- ▶ Zasilanie elektryczne i głowicę prysznicową należy zamawiać oddzielnie.

**Dane techniczne**

- ▶ Minimalne ciśnienie przepływu 1,5 bar
- ▶ Maksymalne ciśnienie robocze 10 barów
- ▶ Zalecane ciśnienie przepływu 1,5-5 barów
- ▶ Objętościowe natężenie przepływu przy ciśnieniu 3 barów 9 l/min
- ▶ Objętościowe bypass przepływu przy 3 barów 3 l/min
- ▶ Termostatyczne zabezpieczenie przed poparzeniem zgodnie z DIN EN 1111.
- ▶ Maksymalna temperatura eksploatacji
  - Praca stała 70 °C
  - Czas krótki (<10 min) 80 °C
- ▶ Czas przepływu 30 s z możliwością ustawienia
- ▶ Zasilanie elektryczne 6 - 24 V DC
- ▶ Pobór mocy 1,5 W
- ▶ Rodzaj ochrony IP 59K

**Viktiga informationer**

- ▶ Genomför alla arbeten i spänningslöst tillstånd.
- ▶ Spola igenom rörledningarna före installation!
- ▶ Ställ in skållningsskyddet efter installationen!
- ▶ Använd armaturen endast med originalsilar och originalåterflödesförhindrare!
- ▶ Kontrollera och serva armaturen med intervaller som bestäms av vattenkvaliteten samt de lokala förhållandena och de bestämmelser som gäller där.
- ▶ Spänningsförsörjning och duschmunstycke måste beställas separat.

**Tekniska data**

- ▶ Minsta hydrauliska tryck 1,5 bar
- ▶ Maximalt driftryck 10 bar
- ▶ Rekommenderat hydrauliskt tryck 1,5-5 bar
- ▶ Volymstrom vid 3 bar hydrauliskt tryck 9 l/min
- ▶ Volymstrom Bypass vid 3 bar 3 l/min
- ▶ Termostatiskt skållningsskydd enligt DIN EN 1111.
- ▶ Maximal driftstemperatur
  - Kontinuerlig drift 70 °C
  - Kort tid (< 10 min) 80 °C
- ▶ Flyttid 30 s inställbar
- ▶ Spänningsförsörjning 6 - 24 V DC
- ▶ Effektbehov 1,5 W
- ▶ Skyddsklass IP 59K

**FR**

## Notice de montage et de mise en service

### Remarques importantes

- ▶ Effectuez tous les travaux quand le dispositif est hors tension.
- ▶ Rincer les conduites avant d'installer !
- ▶ Régler le dispositif de protection contre les brûlures après le montage!
- ▶ Ne faire fonctionner la robinetterie qu'avec les filtres et clapets de non retour d'origine !
- ▶ En fonction de la qualité de l'eau, ainsi que des conditions et des dispositions locales, il convient de contrôler et d'entretenir la robinetterie à intervalles réguliers.
- ▶ L'alimentation électrique et le pommeau de douche doivent être commandés séparément.

### Données techniques

- ▶ Pression dynamique minimale 1,5 bar
- ▶ Pression de service maximale 10 bars
- ▶ Pression dynamique recommandée 1,5-5 bars
- ▶ Débit volumique pour 3 bars de pression dynamique 9 l/min
- ▶ Débit volumique bypass pour 3 bars 3 l/min
- ▶ Protection thermostatique contre les échaudures selon DIN EN 1111.
- ▶ Température de fonctionnement maximale
  - Fonctionnement continu 70 °C
  - Courte période (< 10 min) 80 °C
- ▶ Durée d'écoulement 30 s réglable
- ▶ Alimentation 6 - 24 V DC
- ▶ Puissance absorbée 1,5 W
- ▶ Type de protection IP 59K

**CS**

## Návod pro montáž a provoz

### Důležité pokyny

- ▶ Veškeré práce vykonávejte ve stavu bez napětí.
- ▶ Před instalací potrubí propláchněte!
- ▶ Po úspěšné montáži nastavte ochranu proti opaření!
- ▶ Provozovat armaturu jen s originálními sítky a zařízeními proti zpětnému toku!
- ▶ V závislosti na kvalitě vody, místních podmínkách a předpisech platných v místě instalace je nutné provádět v pravidelných intervalech kontrolu a údržbu armatury.
- ▶ Napájení a sprchovou hlavici je nutno objednat zvlášť.

### Technické údaje

- ▶ Minimální průtočný tlak 1,5 bar
- ▶ Maximální provozní tlak 10 bar
- ▶ Doporučený průtočný tlak 1,5-5 bar
- ▶ Průtok při průtočném tlaku 3 bar 9 l/min
- ▶ Průtok bypass při 3 baru 3 l / min
- ▶ Termostatická ochrana proti opaření podle normy DIN EN 1111.
- ▶ Maximální provozní teplota
  - Doba provozu 70 °C
  - Krátký čas (< 10 min.) 80 °C
- ▶ Doba průtoku nastavitelná 30 s
- ▶ Napájení 6 - 24 V DC
- ▶ Příkon 1,5 W
- ▶ Krytí IP 59K

**ES**

## Instrucciones de montaje y servicio

### Indicaciones importantes

- ▶ Todos los trabajos deben realizarse con la tensión de alimentación desconectada.
- ▶ ¡Enjuagar las tuberías antes de instalar!
- ▶ Tras finalizar el montaje, ajustar la protección contra escaldaduras.
- ▶ ¡La grifería debe hacerse funcionar únicamente con los tamices y las válvulas antiretorno originales!
- ▶ En función de la calidad del agua, las condiciones locales y la legislación vigente, realizar las inspecciones y el mantenimiento de la grifería a intervalos regulares.
- ▶ La fuente de alimentación y el cabezal de ducha deben pedirse por separado.

### Datos técnicos

- ▶ Presión mínima de flujo 1,5 bar
- ▶ Presión máxima de servicio 10 bares
- ▶ Presión de flujo recomendada 1,5-5 bares
- ▶ Flujo volumétrico con 3 bares de presión de flujo 9 l/min
- ▶ Flujo volumétrico bypass con 3 bares de presión de flujo 3 l/min
- ▶ Protección termostática frente a escaldaduras según DIN EN 1111.
- ▶ Temperatura de servicio máxima
  - Funcionamiento continuo 70 °C
  - Tiempo breve (< 10 min) 80 °C
- ▶ Tiempo de corriente 30 s ajustable
- ▶ Alimentación 6 - 24 V DC
- ▶ Consumo de potencia 1,5 W
- ▶ Modo de protección IP 59K

**FI**

## Asennus- ja käyttöohje

### Tärkeitä ohjeita

- ▶ Kaikki työt on tehtävä jännitteettömälle järjestelmälle.
- ▶ Huuhtelee putkijohdot ennen asennusta!
- ▶ Kun asennus on tehty, säädä palovammasuoja!
- ▶ Käytä varusteet vain alkuperäisten sihtien ja takaisinvirtauksen eston kanssa!
- ▶ Hana tulee tarkistaa ja huoltaa säännöllisin väliajoin veden laadusta, paikallisista oloista ja paikalla voimassa olevista määräyksistä riippuen.
- ▶ Jännitesyöttö ja suihkupää on tilattava erikseen.

### Tekniset tiedot

- ▶ Vähimmäisvirtauspaine 1,5 bar
- ▶ Suurin käyttöpaine 10 bar
- ▶ Suositeltava virtauspaine 1,5-5 bar
- ▶ Tilavuusvirta 3 barin virtauspaineella 9 l/min
- ▶ Tilavuusvirta Ohitus 3 barin virtauspaineella 3 l/min
- ▶ Termostaattinen kuumavesisuoja DIN EN 1111 mukaan
- ▶ Maksimaalinen käyttölämpötila
  - Jatkuva käyttö 70 °C
  - Lyhyt aika (<10 min) 80 °C
- ▶ Juoksuaika 30 s säädettävissä
- ▶ Jännitteensyöttö 6 - 24 V DC
- ▶ Tehonkulutus 1,5 W
- ▶ Suojaustapa IP 59K

## **IT** Istruzioni per il montaggio e l'uso

### **Avvertenze importanti**

- ▶ Eseguire tutti i lavori fuori tensione.
- ▶ Sciacquare le tubazioni prima di installare!
- ▶ A montaggio avvenuto impostare la protezione dalle scottature!
- ▶ Utilizzare la rubinetteria esclusivamente con i filtri e le valvole antiriflusso originali!
- ▶ Controllare e sottoporre a manutenzione l'apparecchio ad intervalli regolari, in funzione della qualità dell'acqua, delle caratteristiche locali e delle vigenti disposizioni locali.
- ▶ L'alimentazione di tensione e la doccetta vanno ordinate a parte.

### **Specifiche tecniche**

- ▶ Pressione idraulica min. 1,5 bar
- ▶ Pressione di esercizio max. 10 bar
- ▶ Pressione idraulica consigliata 1,5-5 bar
- ▶ Portata volumetrica a 3 bar di pressione idraulica 9 l/min
- ▶ Portata volumetrica bypass a 3 bar 3 l/min
- ▶ Protezione antiscottatura termostatica secondo DIN EN 1111.
- ▶ Temperatura massima di esercizio
  - Funzionamento continuo 70 °C
  - Brevemente (<10 min) 80 °C
- ▶ Durata di flusso impostabile da 30 s
- ▶ Alimentazione 6 - 24 V DC
- ▶ Potenza assorbita 1,5 W
- ▶ Tipo di protezione IP 59K

## **RU** Инструкция по монтажу и вводу в эксплуатацию

### **Важные указания**

- ▶ Выполняйте все работы при отключенном напряжении.
- ▶ Перед инсталляцией промыть трубки!
- ▶ После произведенного монтажа настроить защиту от ожогов!
- ▶ Эксплуатировать арматуру только с оригинальными фильтрами и клапанами обратного течения!
- ▶ Арматуру необходимо регулярно чистить и обслуживать в зависимости от качества воды, местных условий и действующих в месте эксплуатации предписаний.
- ▶ Источник питания и душевая головка заказываются отдельно.

### **Технические характеристики**

- ▶ Минимальный гидравлический напор 1,5 бар
- ▶ Максимальное рабочее давление 10 бар
- ▶ Рекомендуемый гидравлический напор 1,5-5 бар
- ▶ Объемный расход при гидравлическом напоре 3 бар 9 л/мин
- ▶ Объемный расход при Байпас 3 бар 3 л/мин
- ▶ Термостатическая система защиты от ожога горячим паром/жидкостью согласно стандарту DIN EN 1111.
- ▶ Максимальная рабочая температура
  - Непрерывный режим работы 70 °C
  - Короткое время (<10 мин) 80 °C
- ▶ Время протекания 30 сек. регулируемое
- ▶ Источник питания 6 - 24 V постоянного тока
- ▶ Потребляемая мощность 1,5 Вт
- ▶ Вид защиты IP 59K



**Belangrijke aanwijzingen**

- ▶ Alle werkzaamheden in spanningsloze toestand uitvoeren.
- ▶ Voor installatie buisleidingen spoelen!
- ▶ Na de montage de beveiliging tegen verbranding door te heet water instellen!
- ▶ Armatuur alleen met originele zeven en terugstroomkleppen gebruiken!
- ▶ Afhankelijk van de waterkwaliteit, de plaatselijke omstandigheden en de plaatselijke voorschriften de armatuur regelmatig controleren en onderhouden.
- ▶ Stroomvoorziening en douchekop moeten apart worden besteld.

**Technische gegevens**

- ▶ Minimale dynamische druk 1,5 bar
- ▶ Maximale werkdruk 10 bar
- ▶ Aanbevolen dynamische druk 1,5-5 bar
- ▶ Volumestroom bij 3 bar dynamische druk 9 l/min
- ▶ Volumestroom Bypass bij 3 bar 3 l/min
- ▶ Thermostatische beveiliging tegen verbranding volgens DIN EN 1111.
- ▶ Maximale bedrijfstemperatuur
  - Continubedrijf 70 °C
  - Kortstondig (<10 min) 80 °C
- ▶ Stromingstijd 30 s instelbaar
- ▶ Spanningsvoorziening 6 - 24 V DC
- ▶ Opgenomen vermogen 1,5 W
- ▶ Veiligheidsgraad IP 59K



# 1. Montage

EN Installation  
FR Montage  
ES Montaje  
IT Montaggio

NL Montage  
PL Montaż  
SV Montering

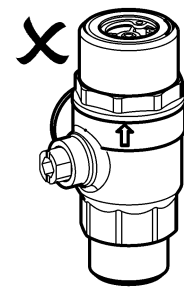
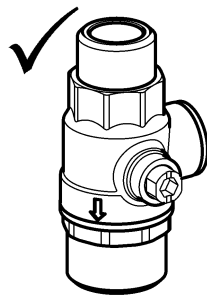
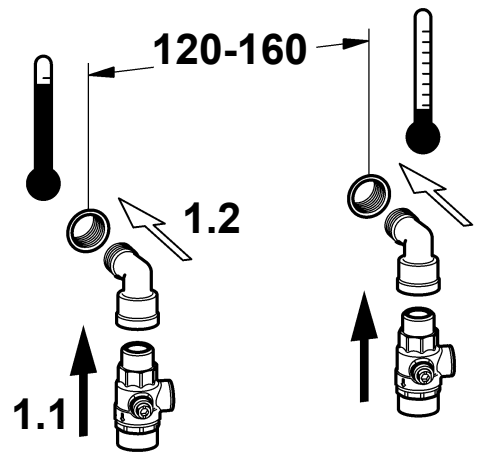
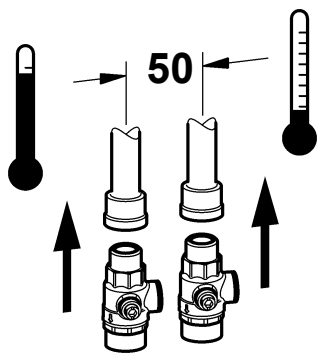
CS Montáž  
FI Asennus  
RU Монтаж



**1**

**1**

**2**

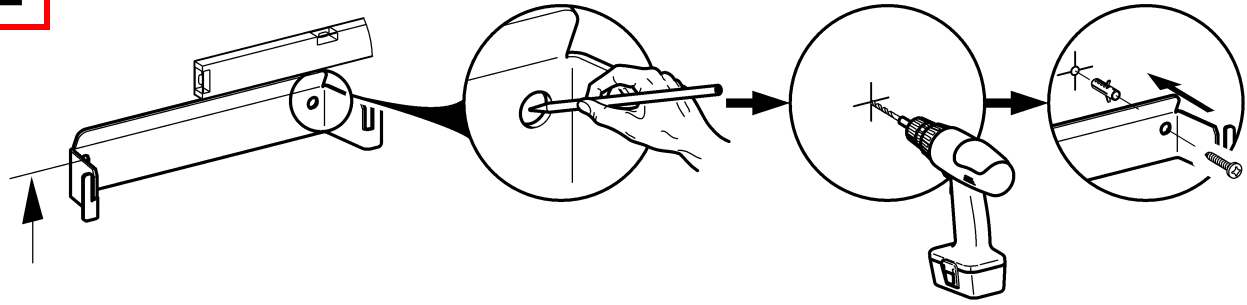


**2**

**2.1**

**2.2**

**2.3**



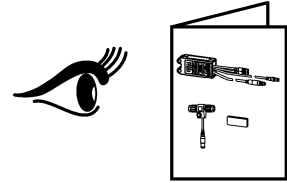
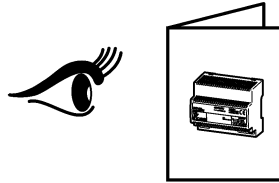
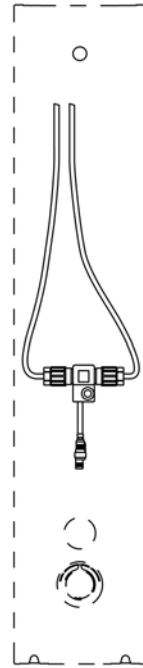
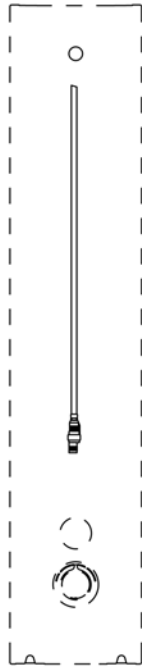
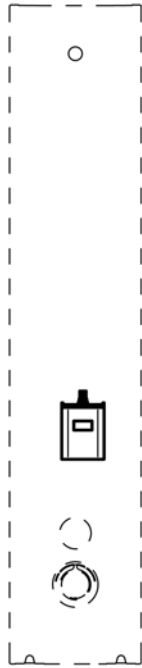
2,14 m - 2,34 m

**3**

I

II

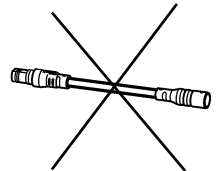
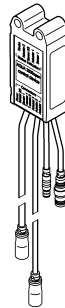
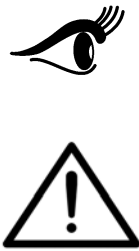
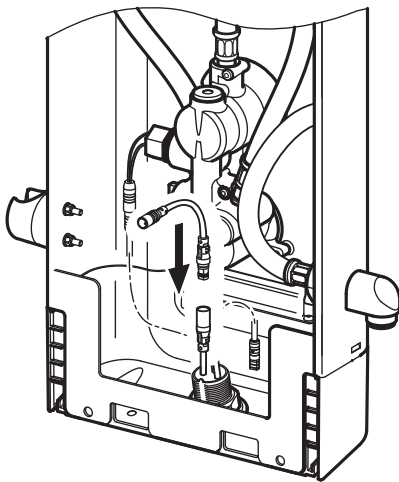
III



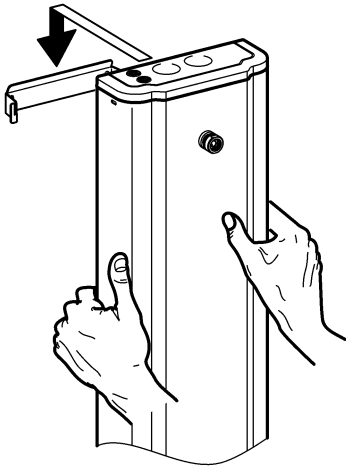
**4**

I / II

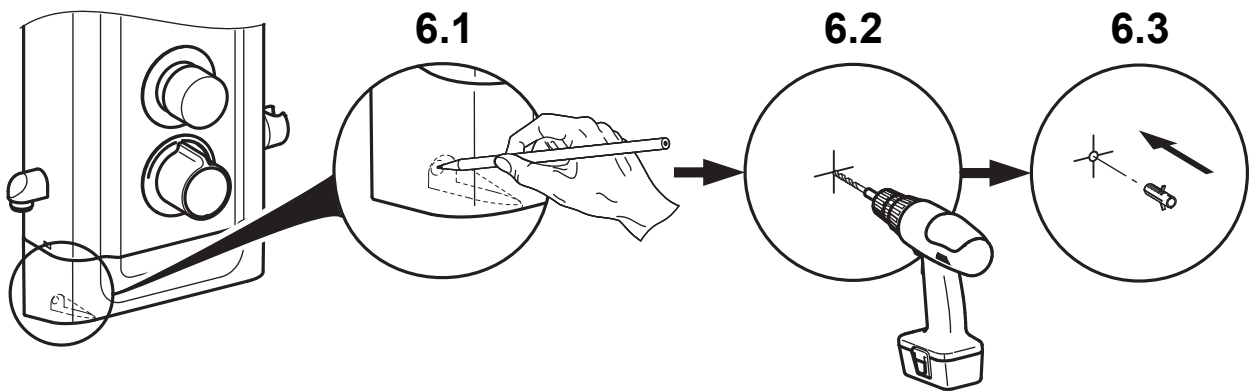
III



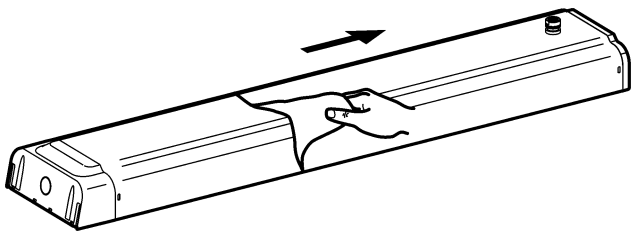
**5**



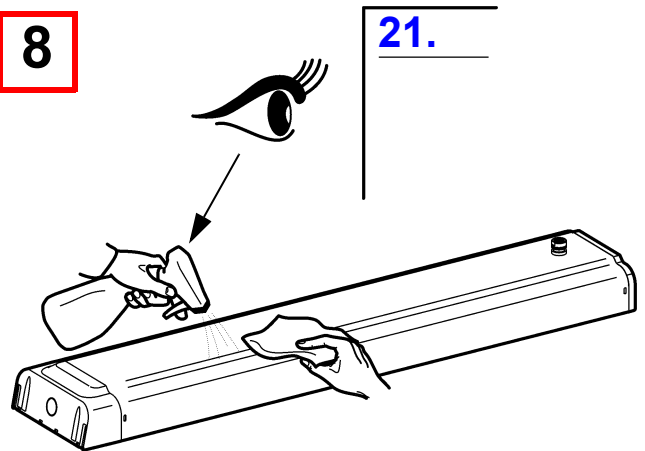
**6**



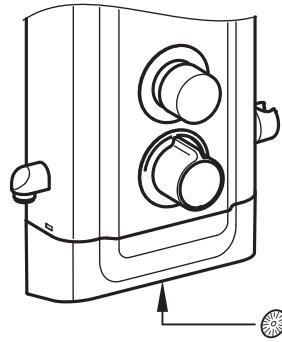
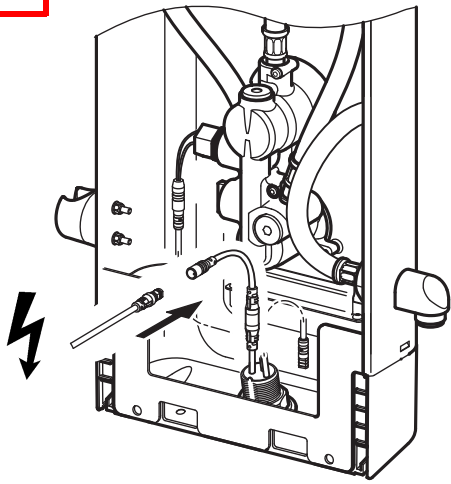
**7**



**8**



**9**

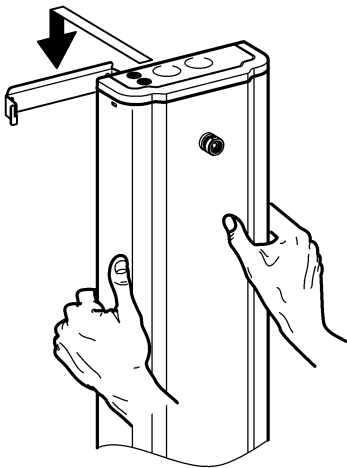


**3.**

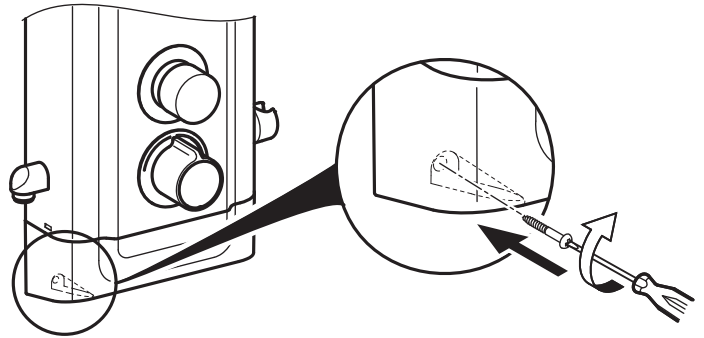
**A 2x**    

**B 1x**    

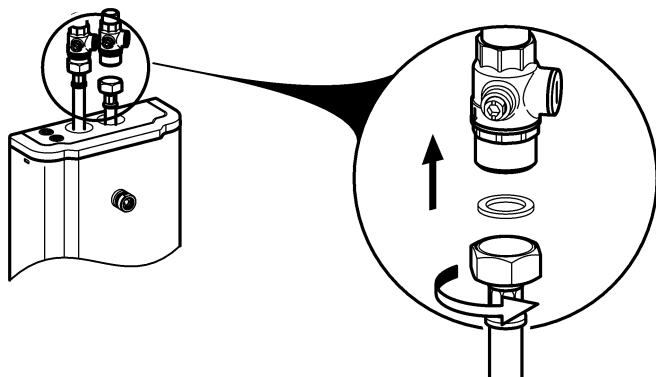
**10**



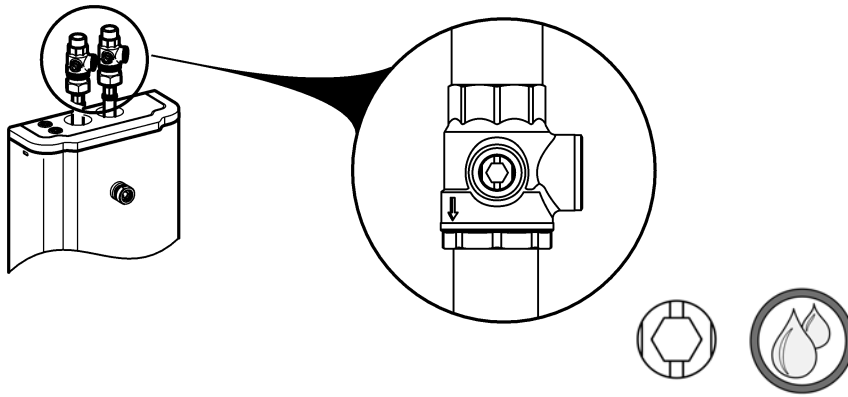
**11**



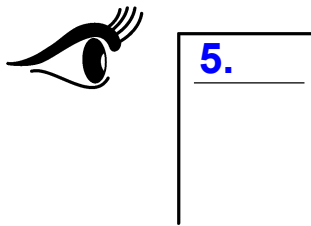
**12**



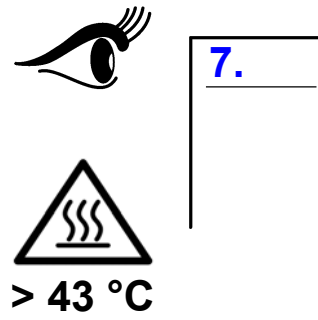
**13**



**14**



**15**



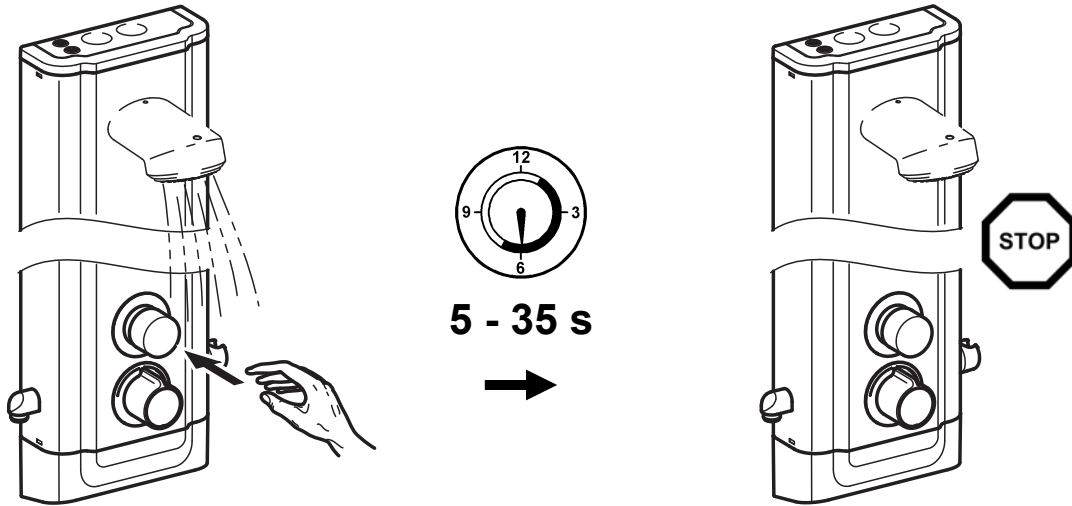
## 2. Funktion

EN Function  
FR Fonctionnement  
ES Función  
IT Funzionamento

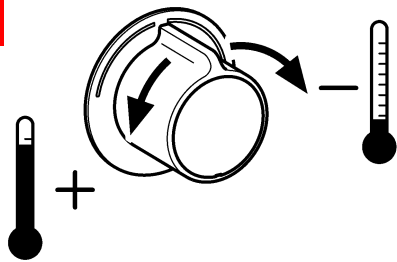
NL Werking  
PL Funkcja  
SV Funktion

CS Funkce  
FI Toiminto  
RU Функционирование

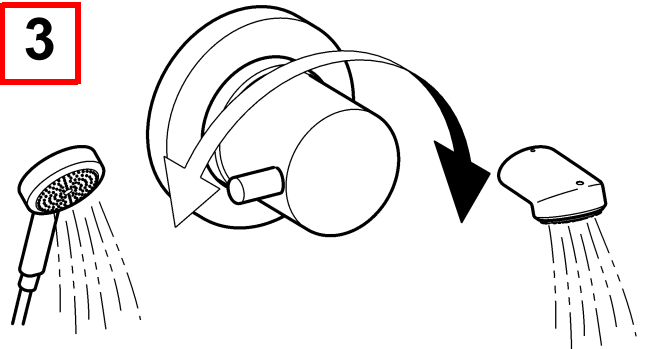
1



2



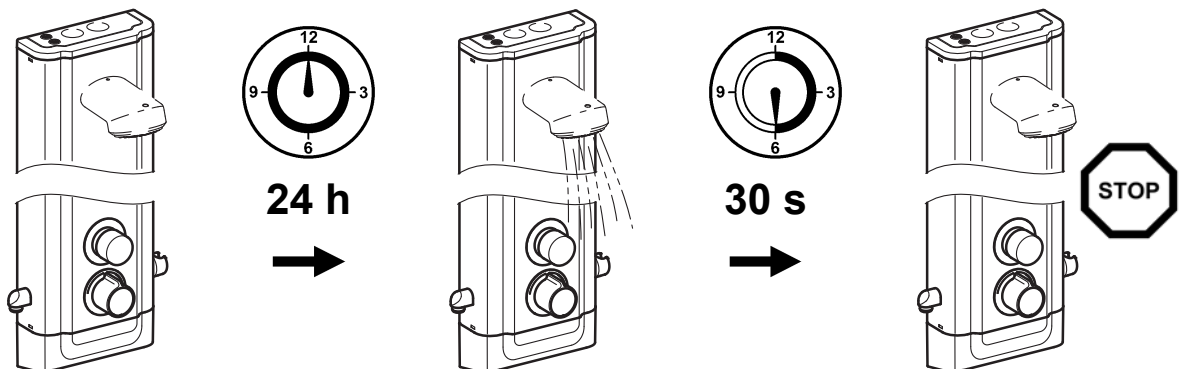
3



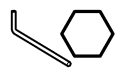
### 3. Hygienspülung ein- / ausschalten

EN Switching hygiene flushing on/off	NL Hygiënische spoeling in-/uitschakelen	CS Zapněte/vypněte hygienické propláchnutí
FR Activer/désactiver le rinçage hygiénique	PL Włączyć/wyłączyć spłukiwanie higieniczne	FI Hygieniahuuhdelun päälle-/ pois päältä kytkeminen
ES Activar/Desactivar el aclarado higiénico	SV Koppla hygienspolningen till / från	RU Гигиеническое промывание включить/выключить
IT Attivare/disattivare lo sciacquo igienico		

- EN**
- ▶ Ensure open outlet.
  - ▶ After 24h of non-use, water flows 30 s
- DE**
- ▶ Freien Auslauf gewährleisten.
  - ▶ Nach 24 h Nichtbenutzung fließt 30 s Wasser.
- FR**
- ▶ Garantir un écoulement libre.
  - ▶ L'eau s'écoule pendant 30 s. après 24 h de non utilisation.
- ES**
- ▶ Garantizar una salida libre.
  - ▶ Si no se realiza ningún uso durante 24 horas, fluye agua durante 30 segundos.
- IT**
- ▶ Garantire l'erogazione libera.
  - ▶ Dopo 24h di inutilizzo scorre acqua per 30 s.
- NL**
- ▶ Vrije uitloop garanderen.
  - ▶ Na 24 uur niet te zijn gebruikt stroomt er gedurende 30 s. water.
- PL**
- ▶ Zapewnić swobodny wylot.
  - ▶ Po 24 godz. niekorzystania przez 30 s. wypływa woda.
- SV**
- ▶ Garantera fritt avlopp.
  - ▶ Vatten flyter 30 s efter 24 timmars användningspaus.
- CS**
- ▶ Zajistěte volný odtok.
  - ▶ Při nepoužívání 24 h nechte 30 s téct vodu.
- FI**
- ▶ Vapaan virtauksen takaaminen.
  - ▶ Käyttämättömänä 24 h jälkeen virtaa vettä 30 s.
- RU**
- ▶ Обеспечить беспрепятственный слив
  - ▶ После того, как устройство не используется в течение 24 ч, в течение 30 сек течёт вода.



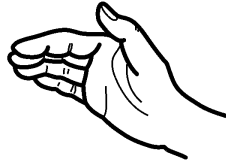




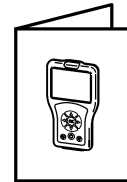
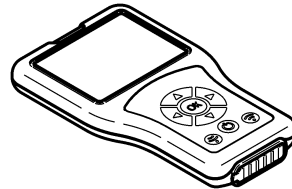
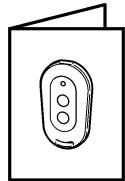
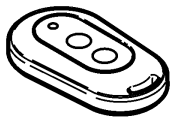
5 mm



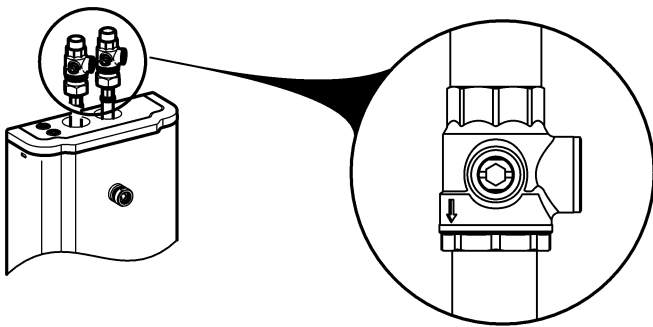
TX 25



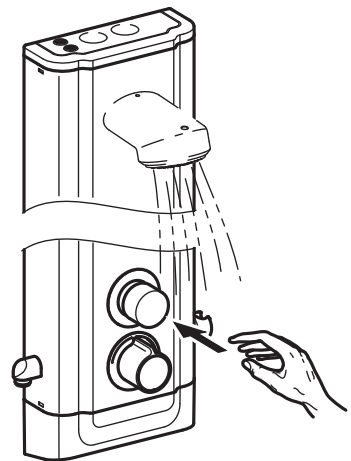
1 - 12



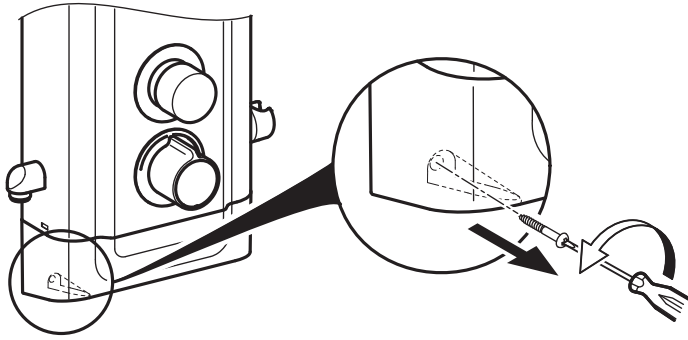
1



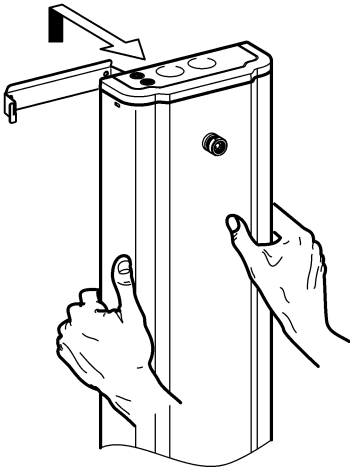
2



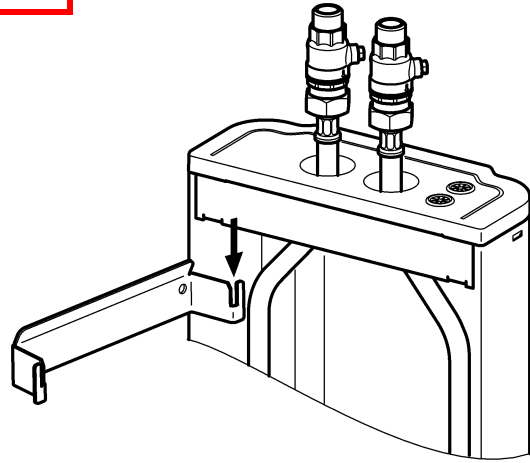
**3**



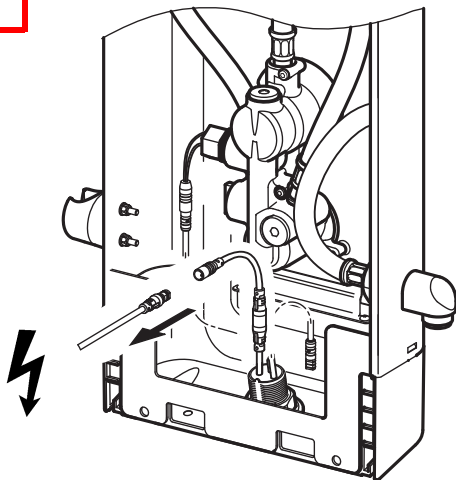
**4**



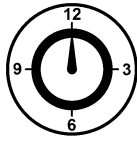
**5**



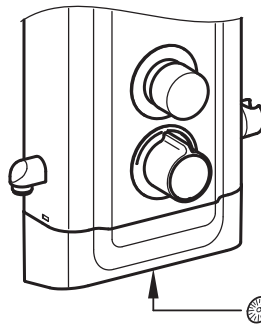
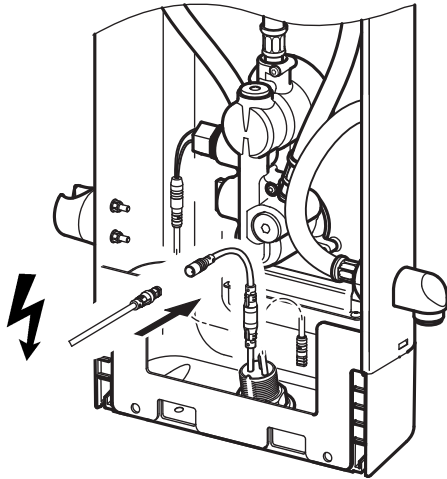
**6**



**7**



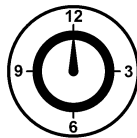
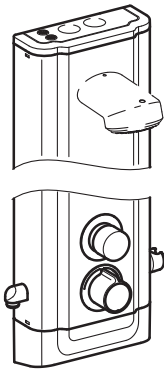
**60 s**



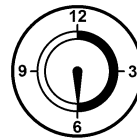
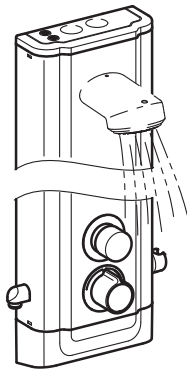
**A** 2x    

**B** 1x    

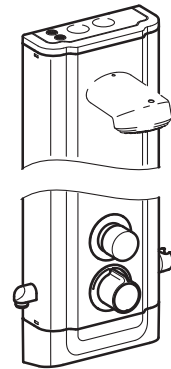
**A**



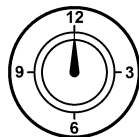
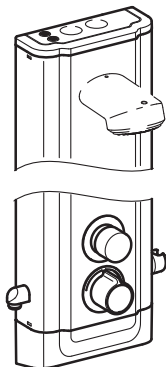
**24 h**



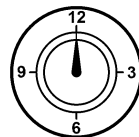
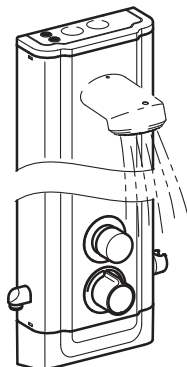
**30 s**



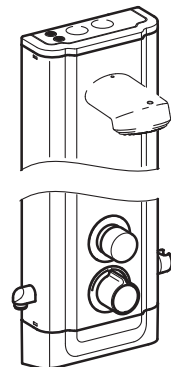
**B**



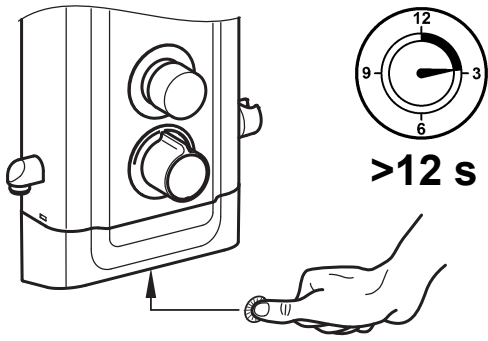
**0 h**



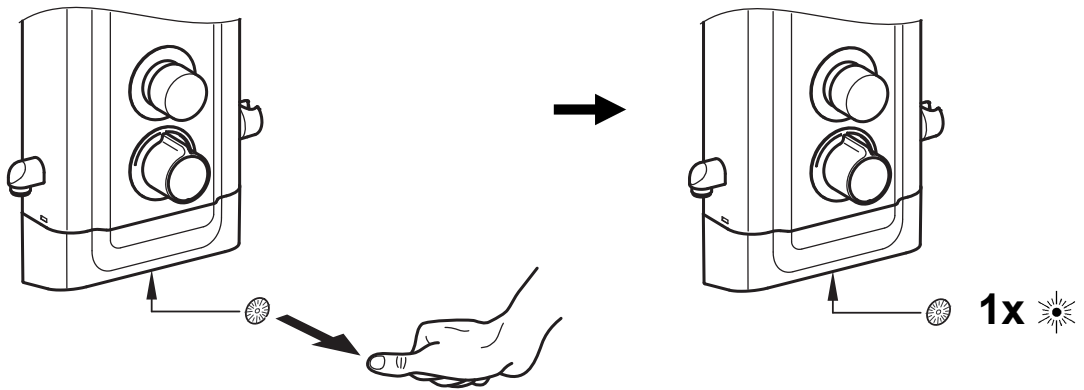
**0 s**



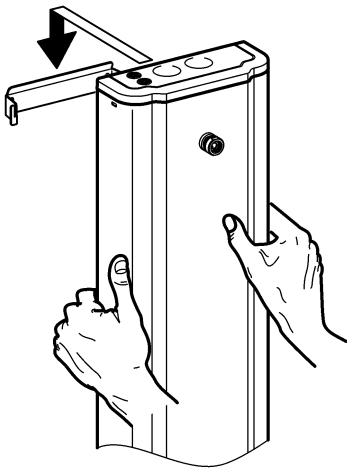
**8**



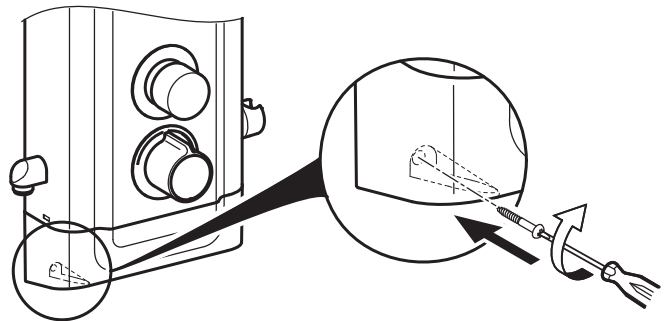
**9**



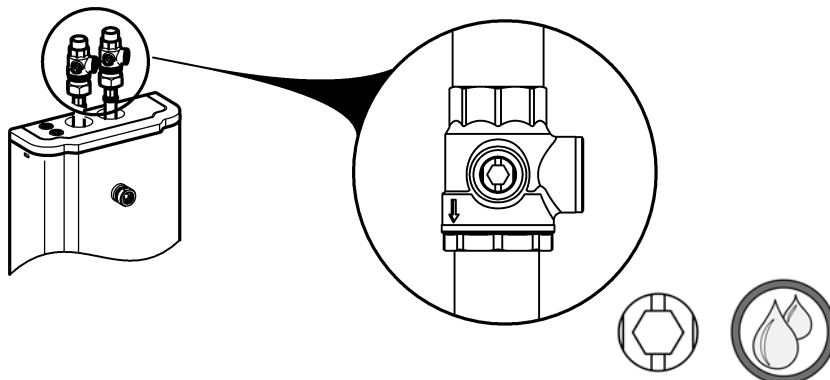
**10**



**11**



**12**

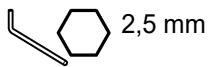


## 4. Thermische Desinfektion – manuell

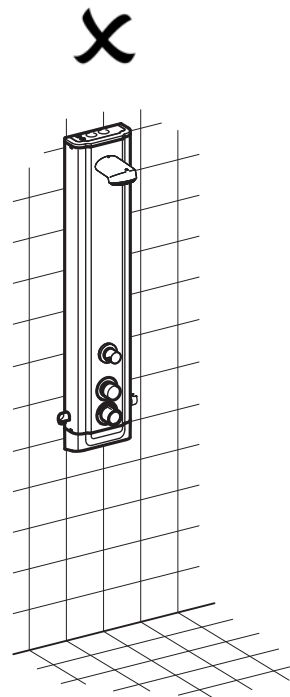
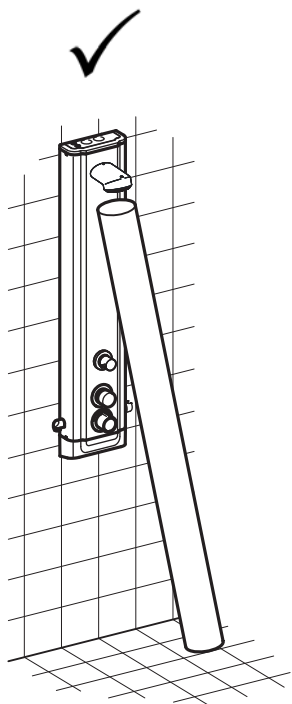
EN Thermal disinfection  
FR Désinfection thermique  
ES Desinfección térmica  
IT Disinfezione termica

NL Thermische desinfectie  
PL Dezynfekcja termiczna  
SV Termisk desinfektion

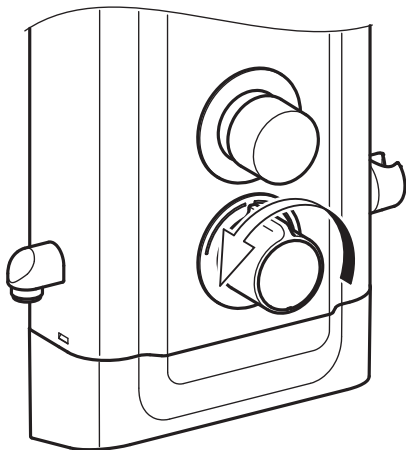
CS Tepelná dezinfekce  
FI Terminen desinfiointi  
RU Термическая дезинфекция



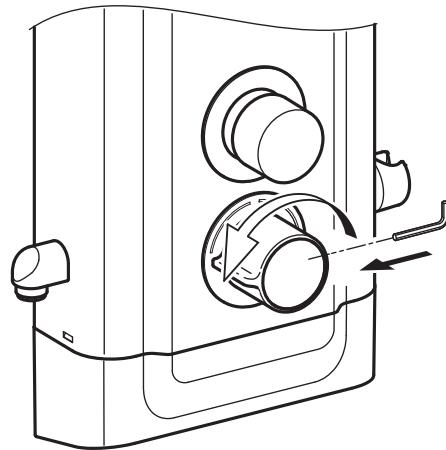
**1**



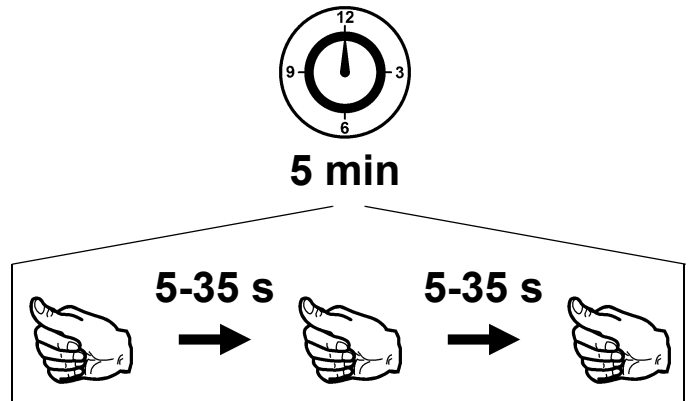
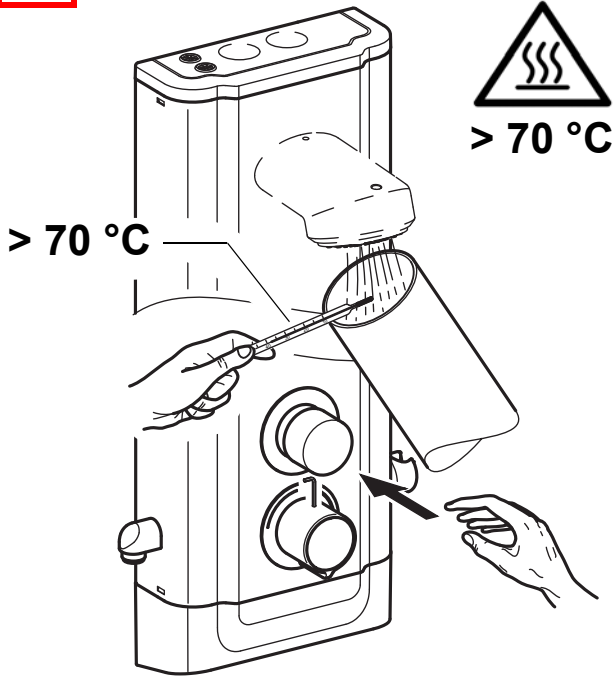
**2**



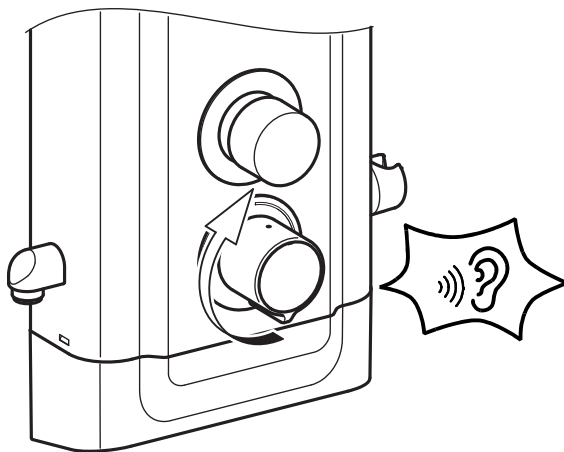
**3**



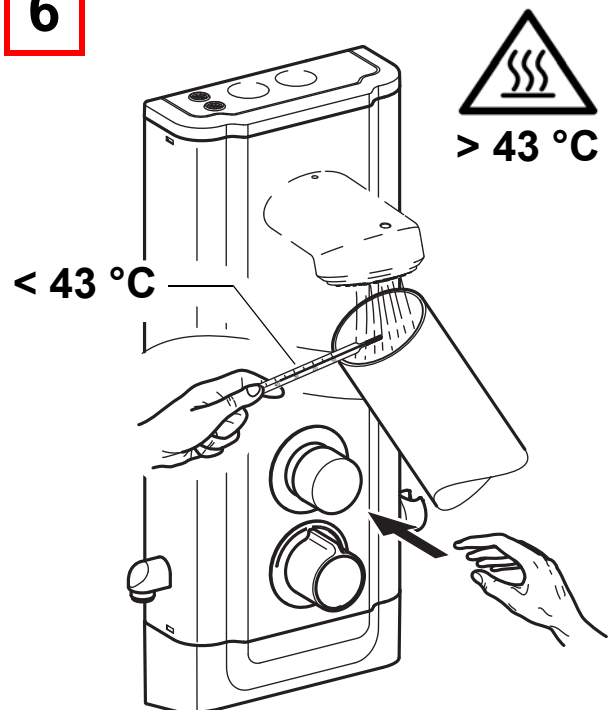
**4**



**5**



**6**



## 5. Fließzeit einstellen

EN Adjust flow duration

NL Stroomingstijd instellen

CS Nastavit dobu průtoku

FR Régler la durée d'écoulement

PL Ustawić czas przepływu

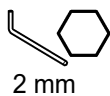
FI Aseta virtausaika

ES Ajustar el tiempo de flujo

SV Ställa in flytförmågan

RU Регулировка времени истечения

IT Impostazione della durata di flusso

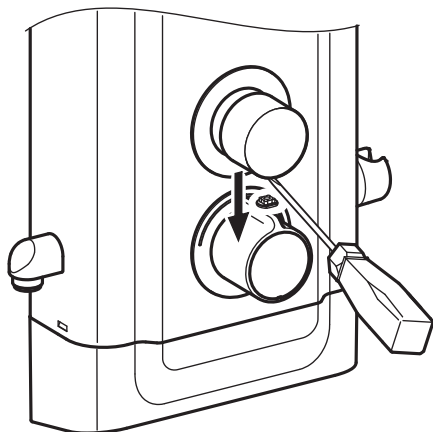


2 mm

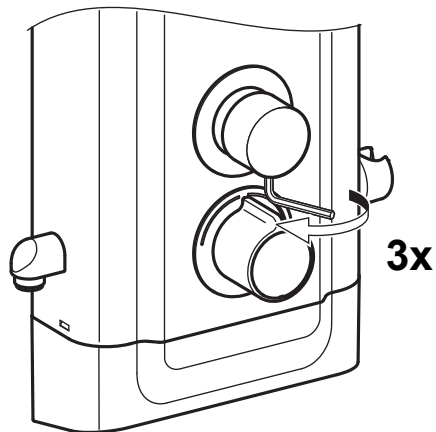


2,5 mm

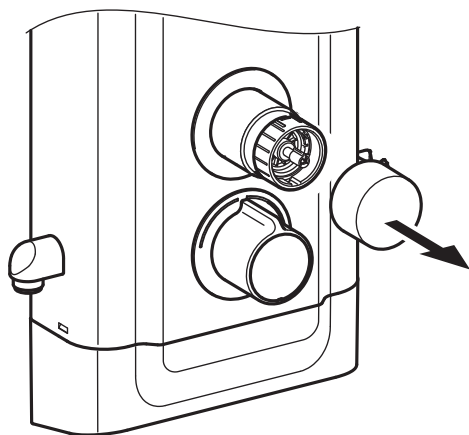
**1**



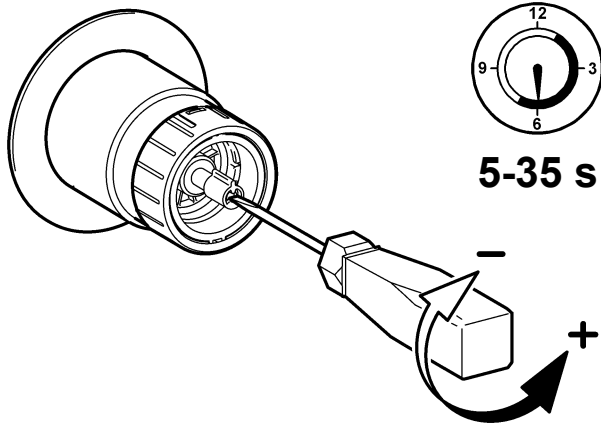
**2**



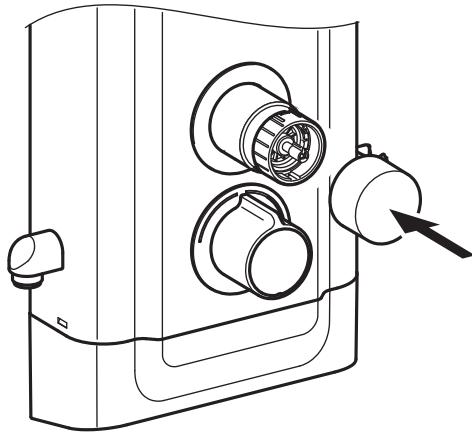
**3**



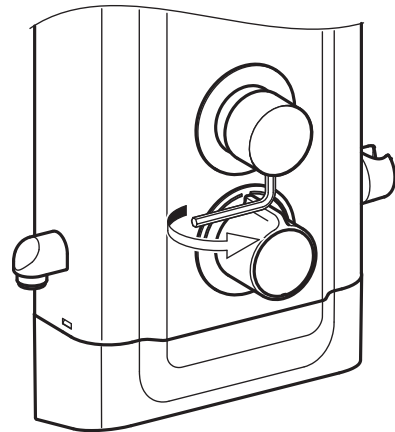
**4**



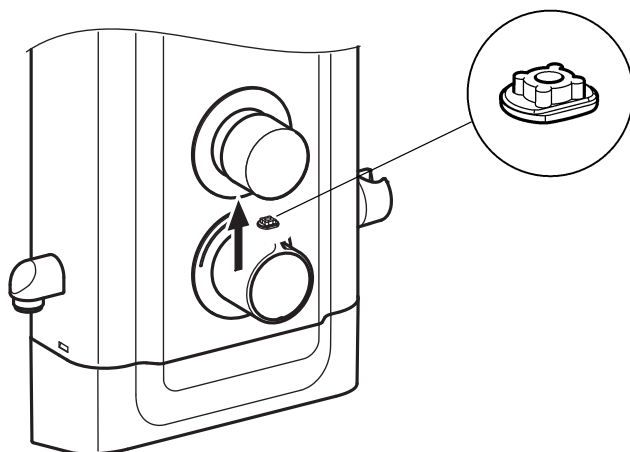
**5**



**6**



**7**

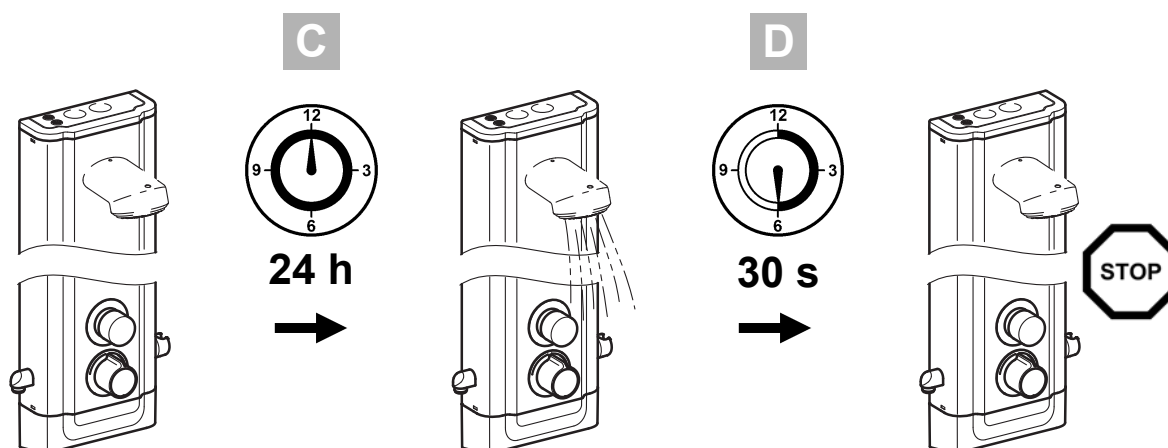


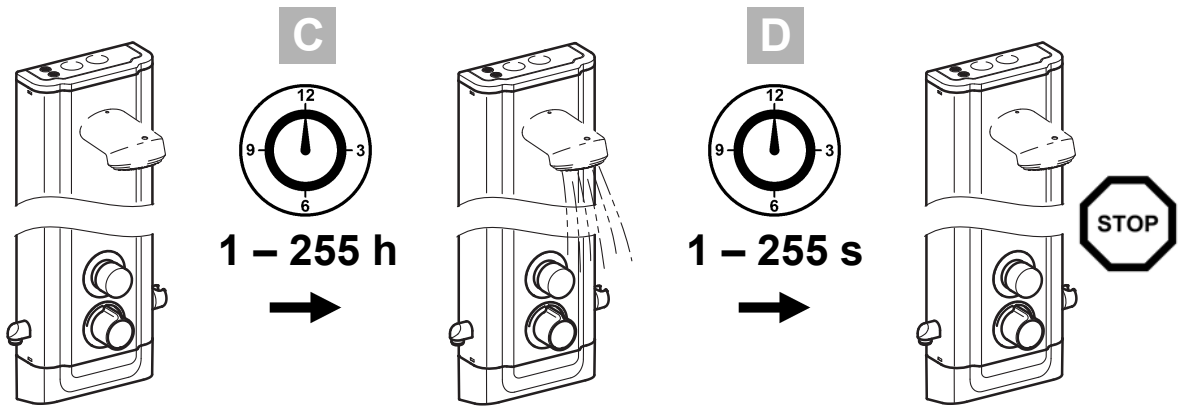
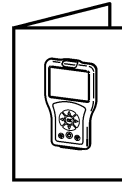
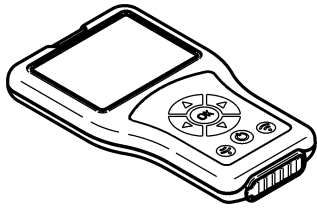


## 6. Hygienespülung einstellen

EN Setting the hygiene flush	NL Instellen van de hygiënespoeling	CS Nastavení hygienického proplachování
FR Réglage de la rinçage d'hygiène	PL Ustawianie spłukiwania higienicznego	FI Hygieniahuuhtelun säätäminen
ES Ajuste del higiene enjuague	SV Ställa in hygienspolning	RU установив гигиена смыва
IT Impostare lo igiene risciacquo		

- EN**
- ▶ C: Interval adjustable in h
  - ▶ D: Flow duration adjustable in s
- DE**
- ▶ C: Intervall einstellbar in h
  - ▶ D: Fließzeit einstellbar in s
- FR**
- ▶ C: intervalle réglable en h
  - ▶ D: durée d'écoulement réglable en s
- ES**
- ▶ C: Intervalo ajustable en horas
  - ▶ D: Tiempo de flujo activable en seg
- IT**
- ▶ C: intervallo impostabile in h
  - ▶ D: durata di flusso impostabile in s
- NL**
- ▶ C: Interval instelbaar in u
  - ▶ D: Stromingstijd instelbaar in s
- PL**
- ▶ C: odstęp czasu regulowany w godzinach
  - ▶ D: czas przepływu regulowany w sekundach
- SV**
- ▶ C: Intervall kan ställas in i timmar
  - ▶ D: Flödestid kan ställas in i sekunder
- CS**
- ▶ C: Interval s nastavením v h
  - ▶ D: Doba průtoku s nastavením v s
- FI**
- ▶ C: Aikaväli, asetettavissa h
  - ▶ D: Virtausaika, asetettavissa s
- RU**
- ▶ C: интервал задается в ч
  - ▶ D: время течения задается в сек





## 7. Verbrühungsschutz einstellen

EN Adjust scald protection	NL Bescherming tegen verbranding instellen	CS Nastavte ochranu proti opaření
FR Réglage du dispositif de protection contre les échaudures	PL Ustawianie zabezpieczenia przed poparzeniem	FI Palovammasuojan asettaminen
ES Ajustar la protección contra escaldaduras	SV Inställning av skållningsskydd	RU Настройка защиты от ошпаривания
IT Impostare la protezione antiscottatura		



### EN

#### Warning

If the hot-water supply temperature is greater than 43 °C, set the scald-protector.

Failure to observe can cause bodily harm due to scalding.

### DE

#### Warnung

Wenn die Temperatur der Warmwasserversorgung mehr als 43 °C beträgt, den Verbrühungsschutz einstellen.

Nichtbeachtung kann Körperverletzung durch Verbrühung bewirken.

### FR

#### Avertissement

Si la température de l'alimentation eau chaude dépasse 43 °C, il convient de régler le dispositif de protection contre les échaudures.

Le non-respect est susceptible de provoquer des blessures corporelles par échaudure.

### ES

#### Aviso

Si la temperatura del suministro de agua caliente es superior a 43 °C, de ajusta la protección contra escaldaduras.

La no observación puede tener como consecuencia escaldaduras.

### IT

#### Avvertenza

Se la temperatura dell'alimentazione acqua calda è superiore a 43 °C, impostare la protezione antiscottatura.

La non osservanza può causare ustioni.

### NL

#### Waarschuwing

Indien de temperatuur van de watervoorziening hoger is dan 43 °C, de bescherming tegen verbranding instellen. Veronachtzaming kan letsel door verbranden veroorzaken.

### PL

#### Ostrzeżenie

Jeśli temperatura wody w instalacji doprowadzającej przekracza 43 °C, należy ustawić zabezpieczenie przed poparzeniem.

Nieprzestrzeganie tego zalecenia może prowadzić do urazów ciała spowodowanych poparzeniem.

### SV

#### Varning

Skållningsskyddet ska ställas in om varmvattnet blir varmare än 43 °C. Inställning av skållningsskydd.

Om detta inte efterföljs finns det risk för skållningsskador.

### CS

#### Varování

Když teplota přiváděné teplé vody činí více než 43 °C, nastavte ochranu proti opaření.

Nerespektování může vést k poranění opařením.

### FI

#### Varoitus

Kun lämminvesisyötön lämpötila on enemmän kuin 43 °C, aseta palovammasuoja.

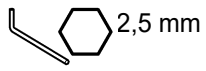
Huomioon ottamatta jättäminen voi saada aikaan vartalovamman palovammasta.

### RU

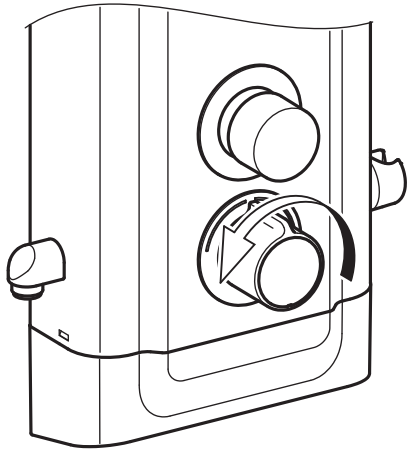
#### Предупреждение

Если температура в линии подачи горячей воды больше 43 °C, настройте защиту от ошпаривания.

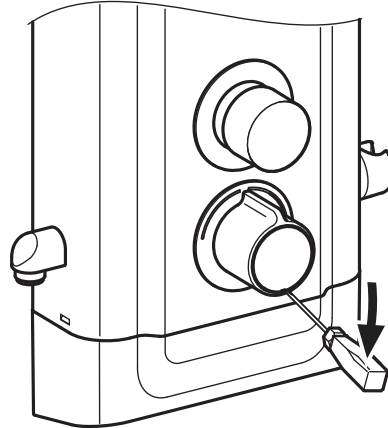
Вследствие несоблюдения данного указания возможно нанесение вреда здоровью в результате ошпаривания.



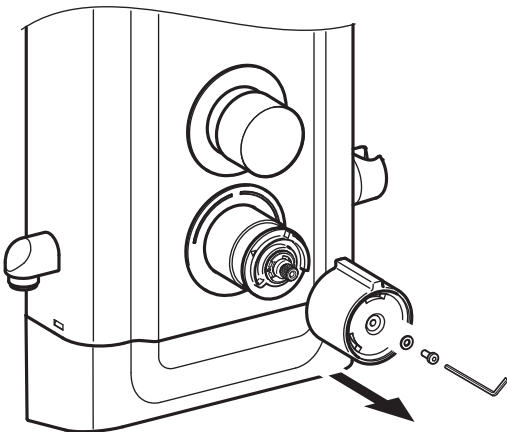
**1**



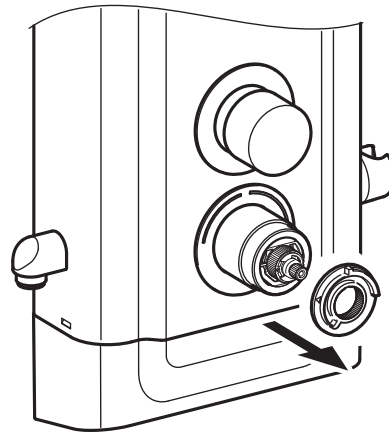
**2**



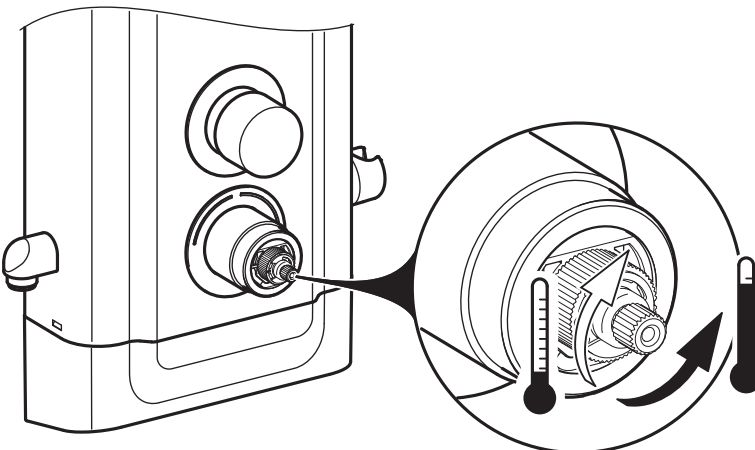
**3**



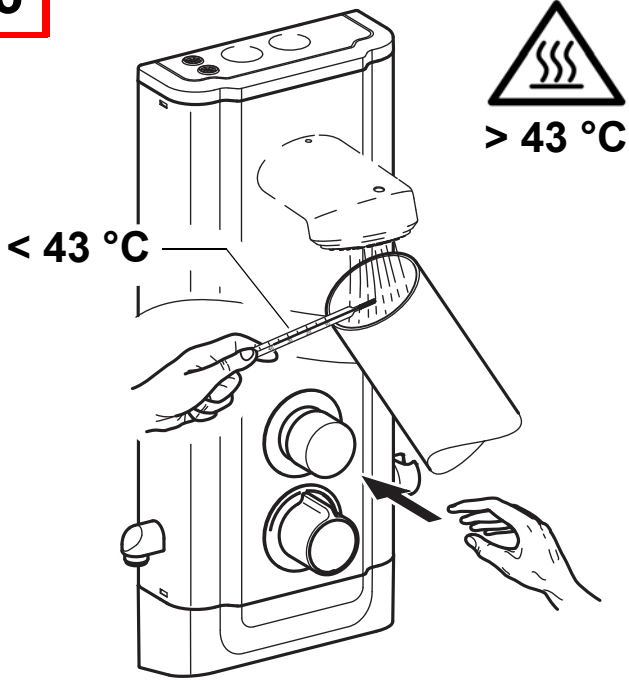
**4**



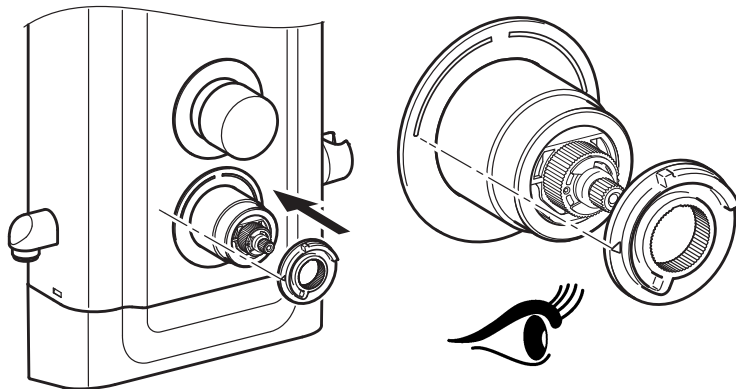
**5**



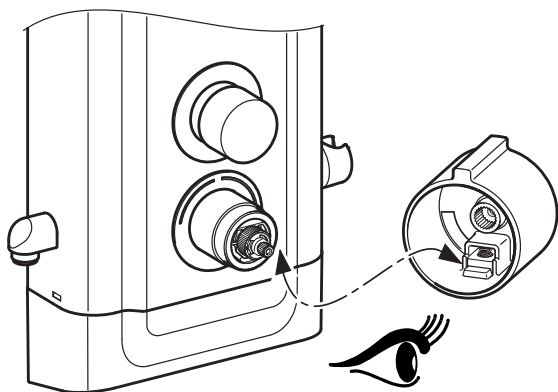
**6**



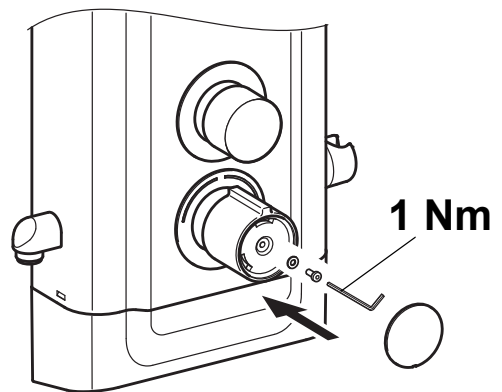
**7**



**8**



**9**

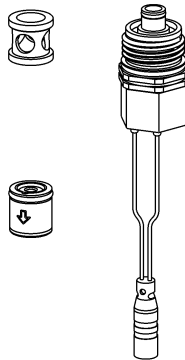


## 8. Thermische Desinfektion nachrüsten – elektrisch

EN Retrofit thermal disinfection	NL Thermische desinfectie monteren	CS Dodatečné vybavení tepelnou dezinfekcí
FR Montage ultérieure de la désinfection thermique	PL Doposażyc dezynfekcję termiczną	FI Lämpödesinfiointin jälkivarustelu
ES Reequipar la desinfección térmica	SV Eftermontera termisk desinfektion	RU Дооснащение термической дезинфекции
IT Montaggio successivo disinfezione termica		



22.



**EN** Not included in scope of delivery

**PL** poza zakresem dostawy

**FR** non compris dans la livraison

**ES** no forma parte del volumen de suministro

**IT** Non compreso nella fornitura

**NL** niet bij levering inbegrepen

**DE** nicht Lieferumfang

**SV** ngår ej i leveransen

**CS** Není součástí dodávky

**FI** ei kuulu toimitukseen

**RU** Не входит в объём поставки

## 9. Wartung

EN Maintenance  
FR Maintenance  
ES Mantenimiento  
IT Manutenzione

NL Onderhoud  
PL Konserwacja  
SV Underhåll

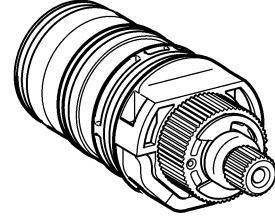
CS Varování  
FI Huolto  
RU Техническое обслуживание



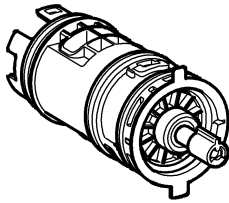
12.



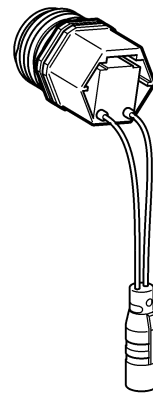
13.



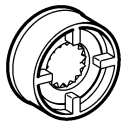
14.



15.



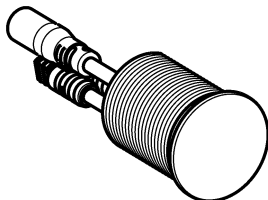
16.



17.



18.



## 10. Paneel abnehmen

EN Removing the panel

FR Retirer le panneau

ES Retirar el panel

IT Rimozione del pannello

NL Paneel weghalen

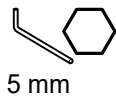
PL Zdejmowanie panelu

SV Ta bort panelen

CS Demontujte panel

FI Paneelin irrottaminen

RU Снятие панели

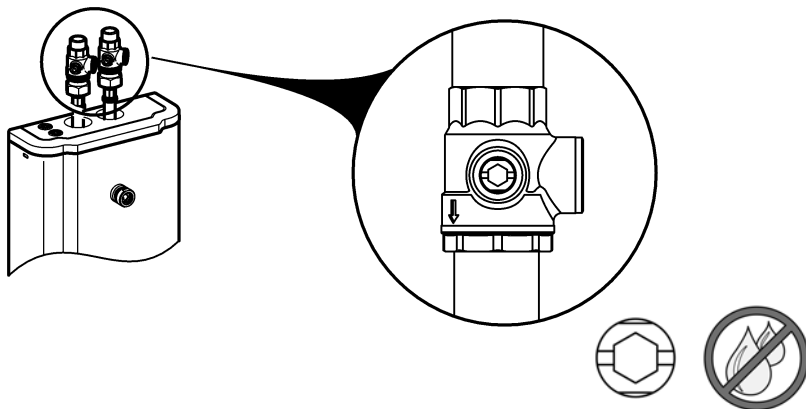


5 mm

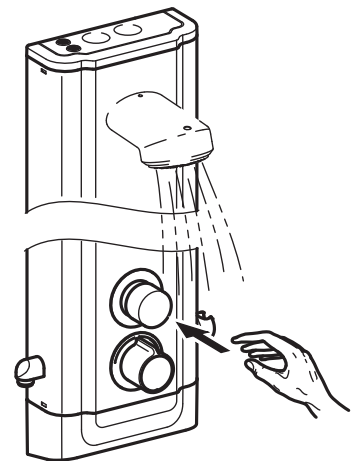


TX 25

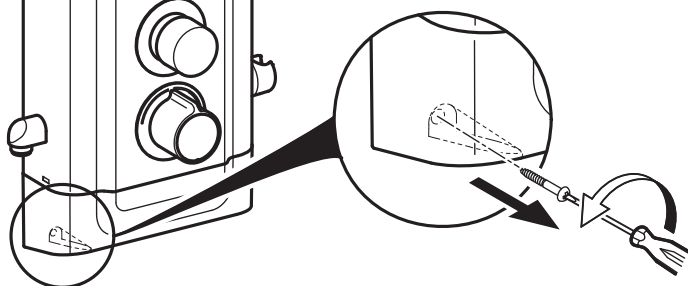
**1**



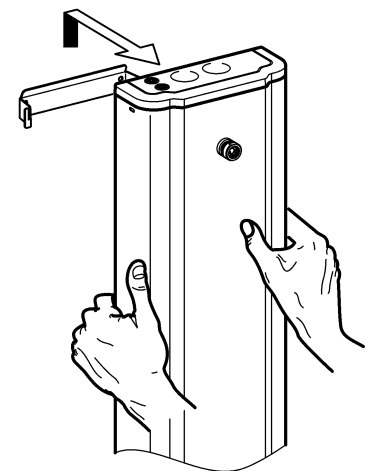
**2**



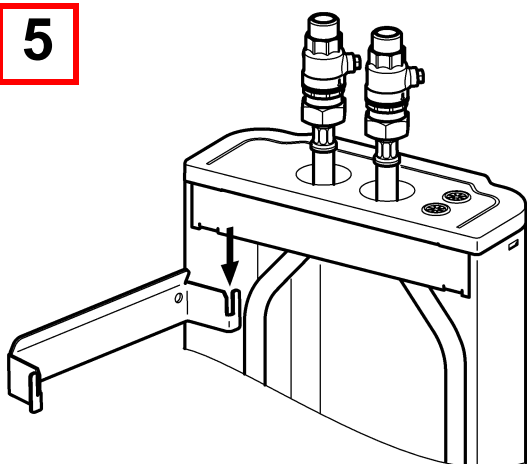
**3**



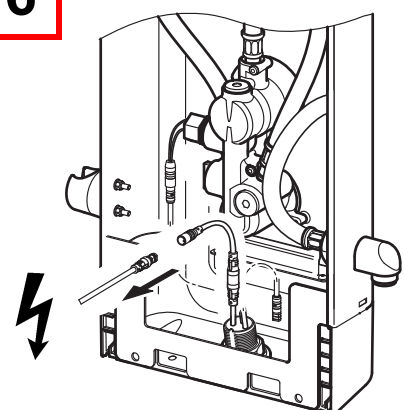
**4**



**5**



**6**



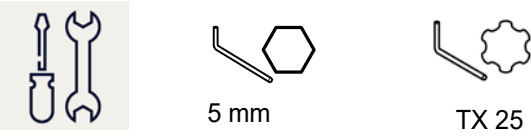


# 11. Paneel montieren

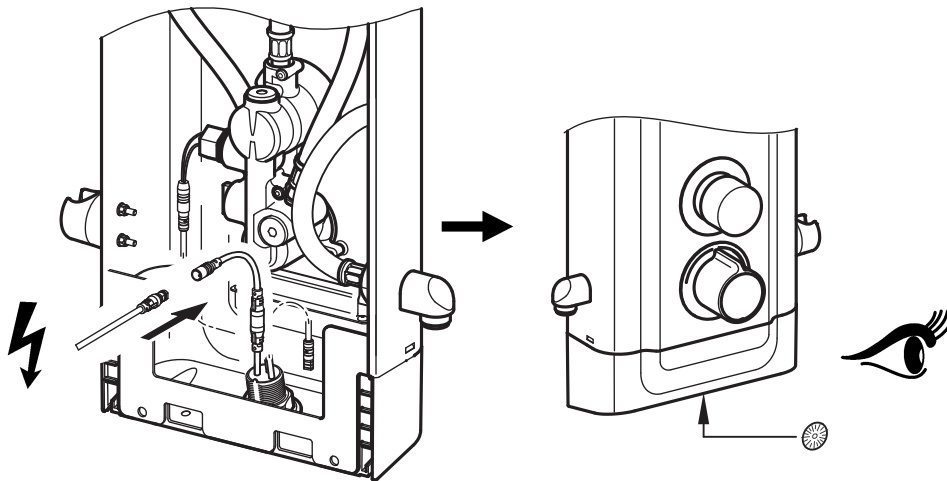
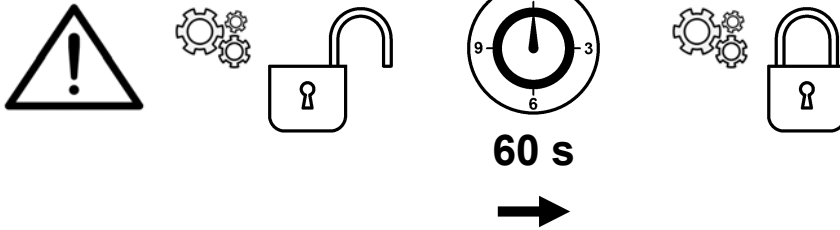
EN Mounting the panel  
 FR Monter le panneau  
 ES Montar el panel  
 IT Montaggio del pannello









NL Paneel monteren  
 PL Montaż panelu  
 SV Montera panelen

CS Namontujte panel  
 FI Paneelin asentaminen  
 RU Монтаж панели

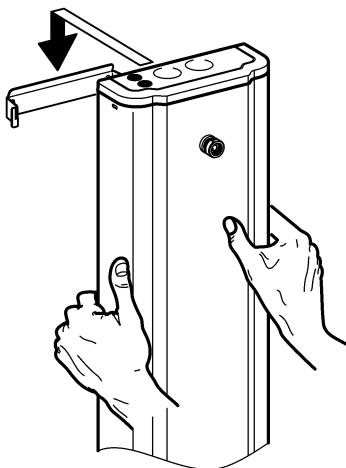


**1**

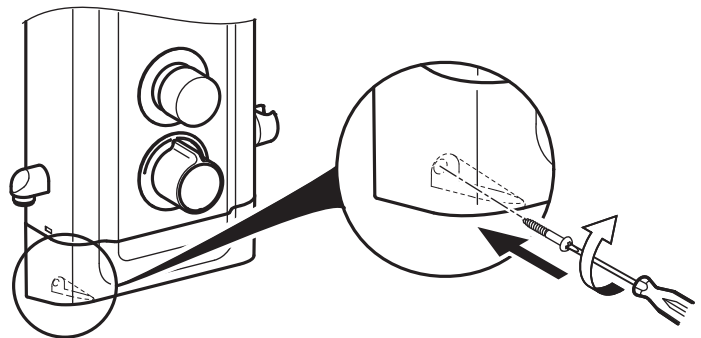


- 3.**
- A** 2x    
  - B** 1x    

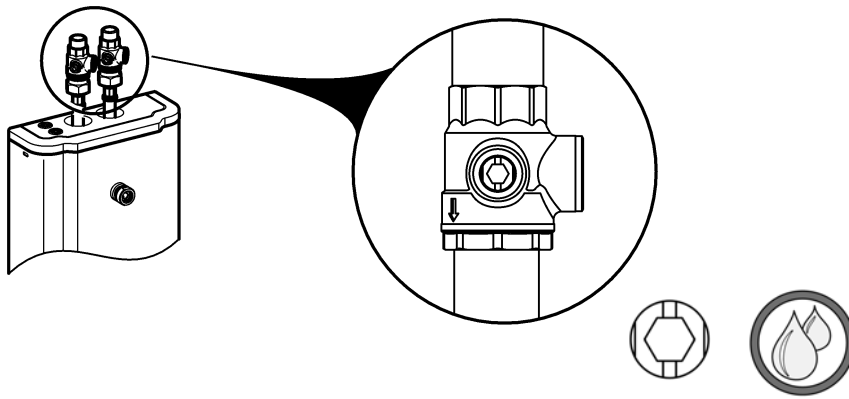
**2**



**3**



**4**



## 12. Siebe wechseln

EN Replace the filters

FR Remplacement les filtres

ES Cambiar los tamices

IT Sostituire i filtri

NL Zeven vervangen

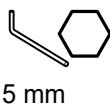
PL Wymiana sit

SV Byt filter

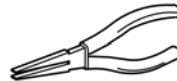
CS Vyměňte síto

FI Siivilän vaihto

RU Сменить сеточки



5 mm

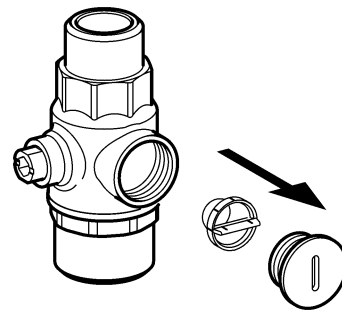


**1**

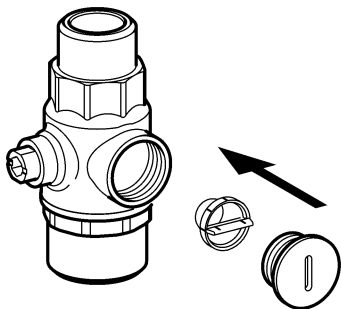


10.

**2**



**3**



**4**



11.

## 13. Thermostatkartusche wechseln

EN Changing the thermostat cartridge	NL Thermostaatcartridge vervangen	CS Výměna zásobníku termostatu
FR Remplacement de la cartouche du thermostat	PL Wymiana głowicy termostatycznej	FI Termostaattipatruunan vaihtaminen
ES Cambio del cartucho de termostato	SV Byta termostatpatron	RU Замена картриджа термостата
IT Sostituzione della cartuccia termostatica		



### Warning

After installing the fitting or removing the thermocouple, adjust the scald protector. Failure to observe can cause bodily harm due to scalding.

### DE

#### Warnung

Nach Montage der Armatur oder Demontage des Thermoelements den Verbrühungsschutz einstellen. Nichtbeachtung kann Körperverletzung durch Verbrühung bewirken.

### FR

#### Avertissement

Après le montage du robinet ou le démontage du thermocouple, régler la protection contre les échaudures. Le non-respect est susceptible de provoquer des blessures corporelles par échaudure.

### ES

#### Aviso

Tras montar la grifería o después de desmontar el termoelemento, ajustar la protección contra escaldaduras. La no observación puede tener como consecuencia escaldaduras.

### IT

#### Avvertenza

Al termine del montaggio della rubinetteria o dopo lo smontaggio del termoelemento, impostare la protezione antiscottatura. La non osservanza può causare ustioni.

### NL

#### Waarschuwing

Na de montage van de armatuur of demontage van het thermische element de bescherming tegen verbranding instellen. Veronachtzaming kan letsel door verbranden veroorzaken.

### Ostrzeżenie

Po zamontowaniu baterii lub demontażu termoogniwa należy ustawić zabezpieczenie przed poparzeniem. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może prowadzić do urazów ciała spowodowanych poparzeniem.

### SV

#### Varning

Ställ in skållningsskyddet efter montering av armaturen eller demontering av termoelementet. Om detta inte efterföljs finns det risk för skållningsskador.

### CS

#### Varování

Po montáži armatury nebo demontáži termočlánku nastavte ochranu proti opaření. Nerespektování může vést k poranění opařením.

### FI

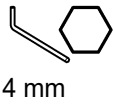
#### Varoitus

Laitteiston asennuksen tai lämpöelementin purkamisen jälkeen asenna palovammasuoja. Huomioon ottamatta jättäminen voi saada aikaan vartalovamman palovammasta.

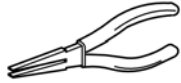
### RU

#### Предупреждение

После монтажа арматуры или демонтажа термоэлемента настроить защиту от ошпаривания. Вследствие несоблюдения данного указания возможно нанесение вреда здоровью в результате ошпаривания.



4 mm

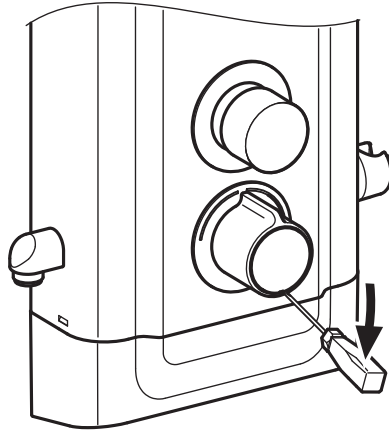


**1**

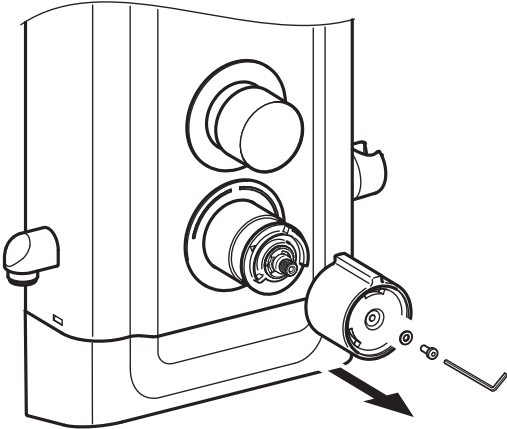


**10.**

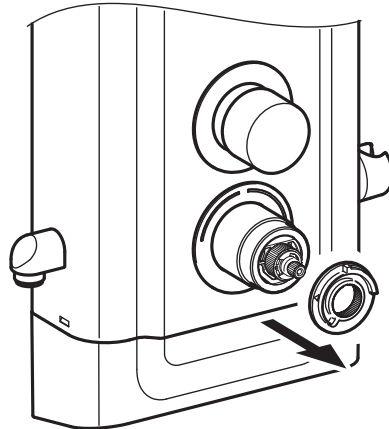
**2**



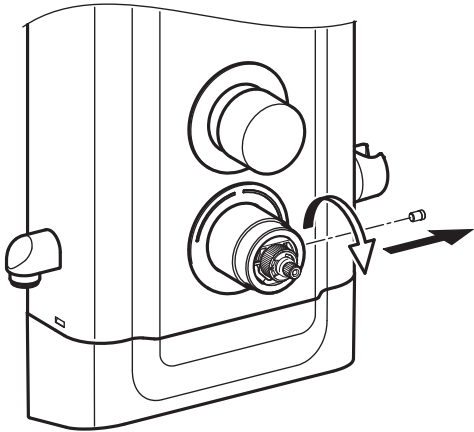
**3**



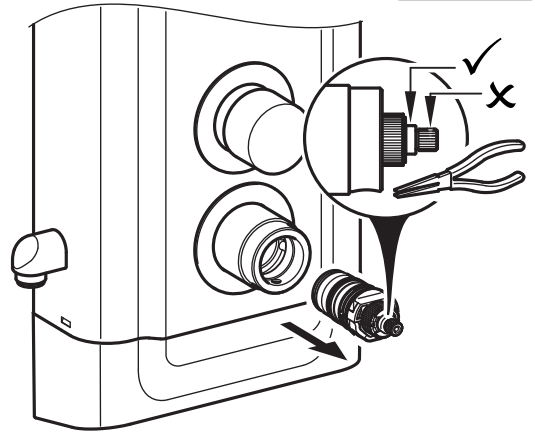
**4**



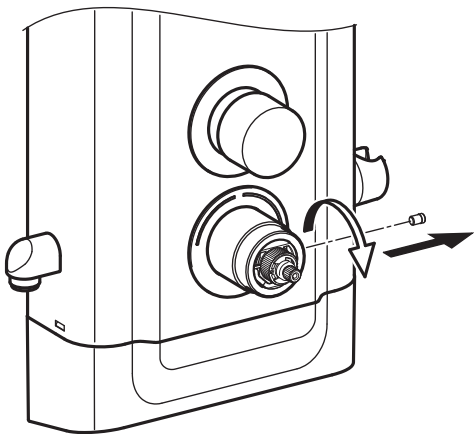
5



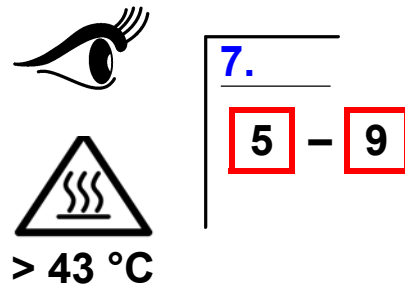
6



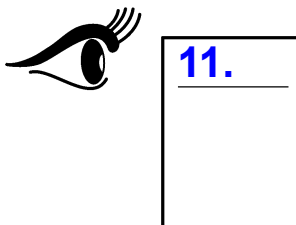
7



8



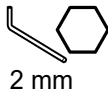
9



## 14. Selbstschluss-Kartusche wechseln

EN Replace self-closing cartridge  
FR Remplacement de la cartouche mélangeuse à fermeture automatique  
ES Cambio de cartucho con cierre automático  
IT Sostituzione della cartuccia a chiusura automatica  
NL Zelfsluitende patroon vervangen

PL Wymienić wkład samozamykający  
SV Byta självstängande patron  
CS Výměna kartuše vodovodní baterie  
FI Itsesulkeutuvan panoksen vaihtaminen  
RU Замена самоблокирующегося картриджа



2 mm



**1**



10.

**2**

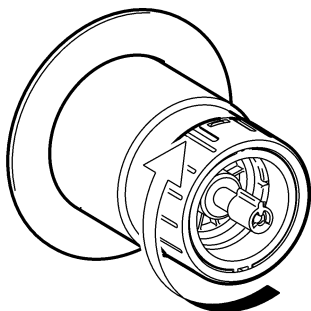


5.

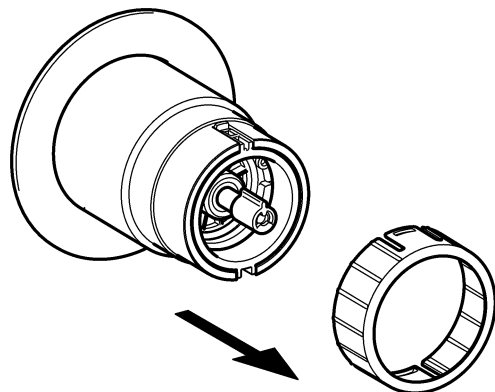
**1**

**3**

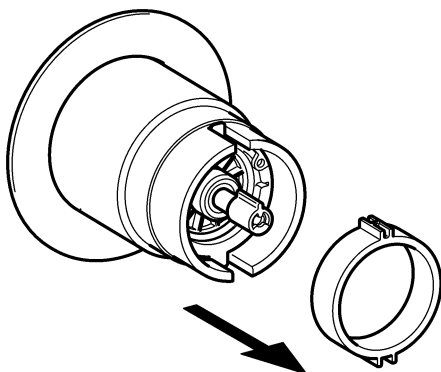
**3**



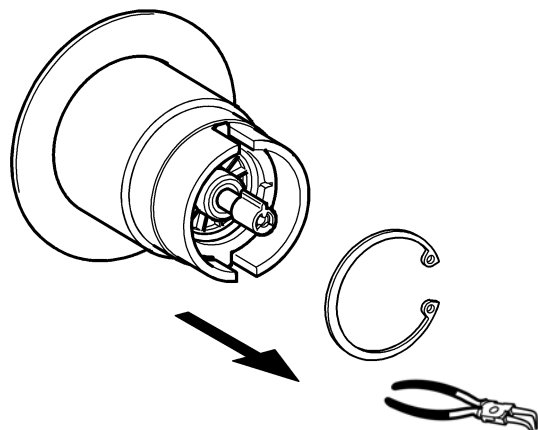
**4**



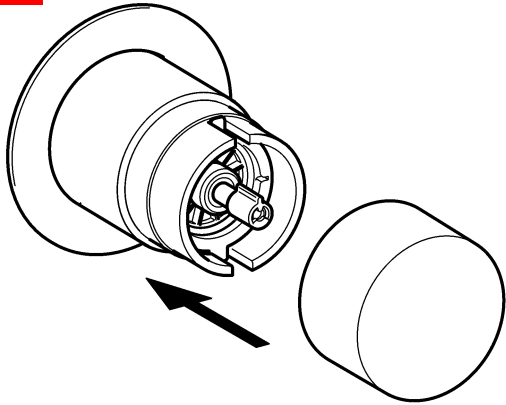
**5**



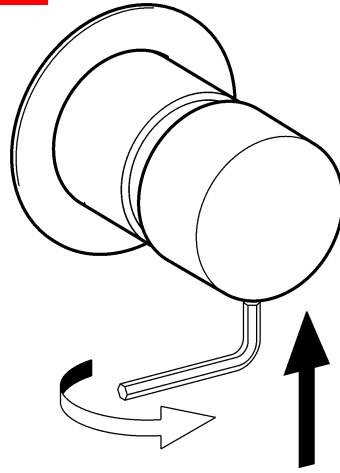
**6**



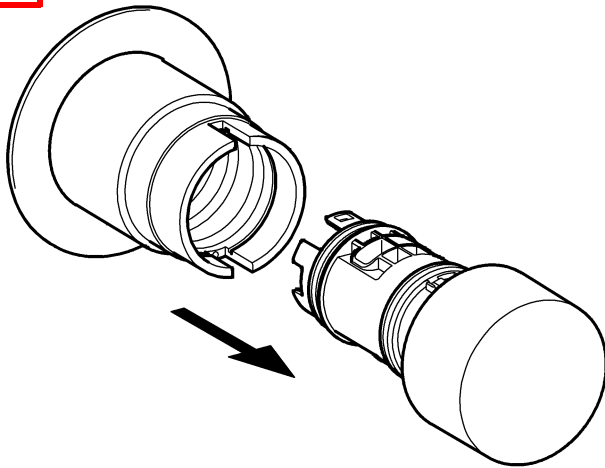
7



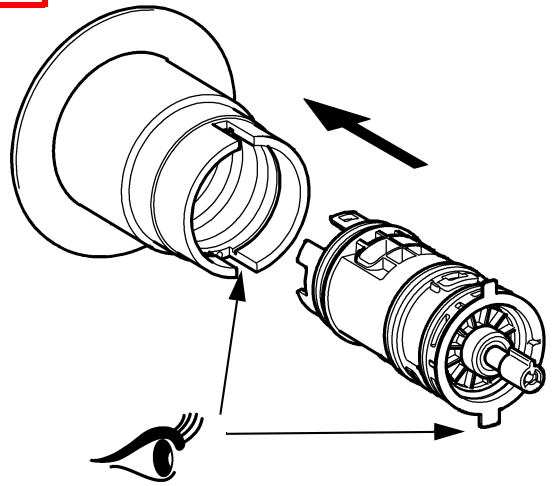
8



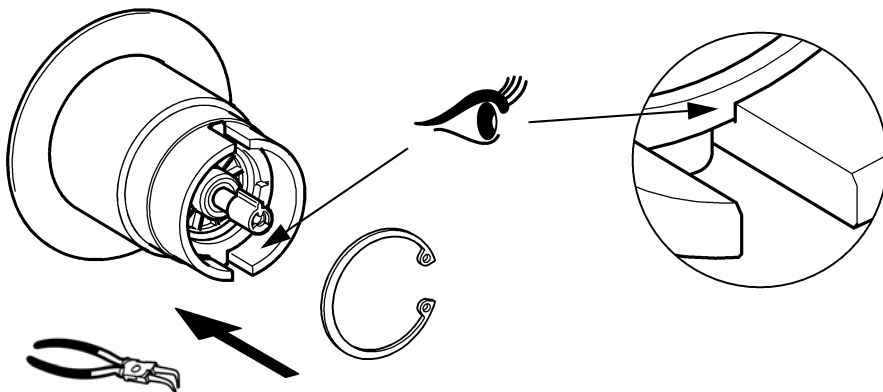
9



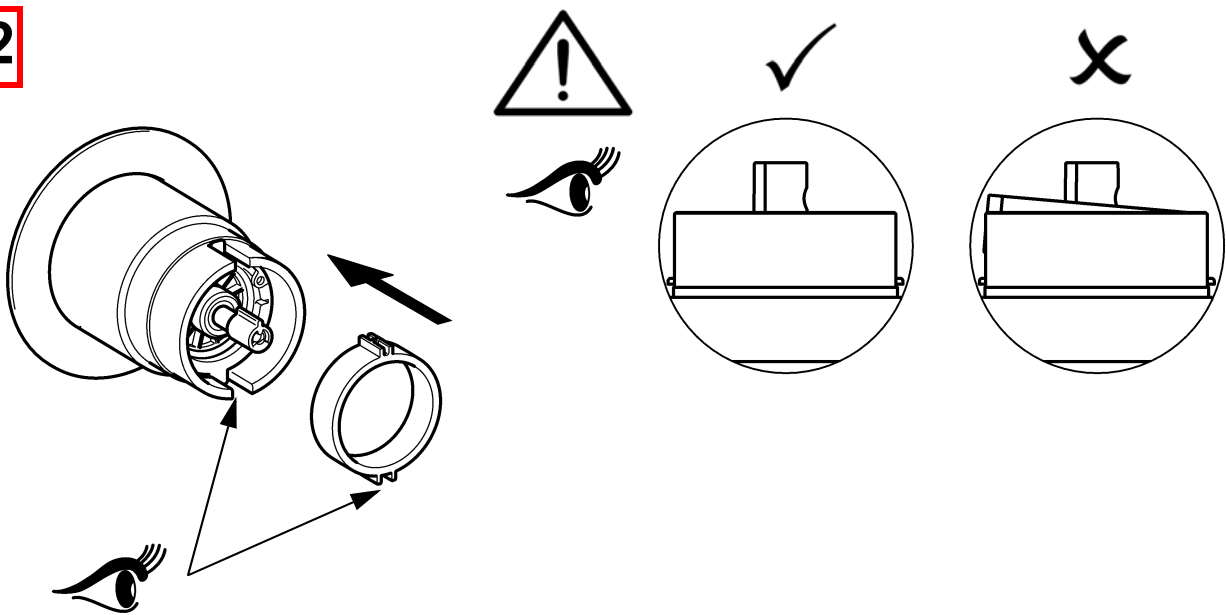
10



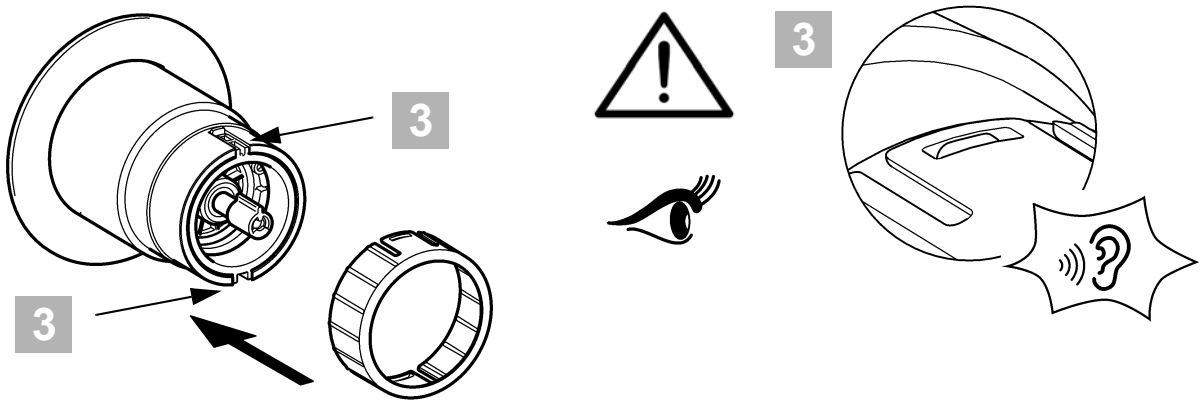
11



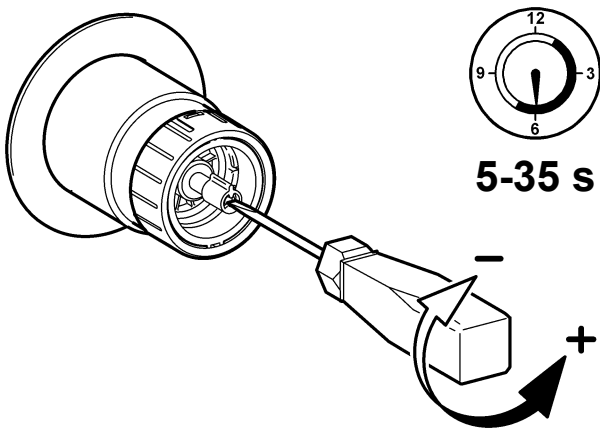
12



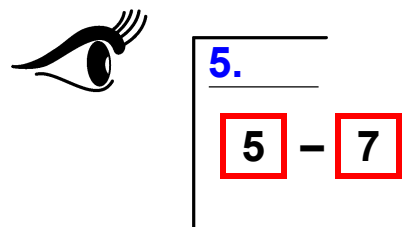
13



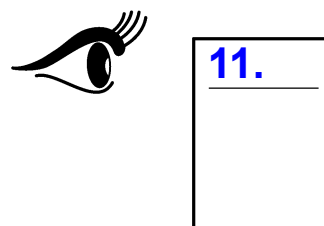
14



15



16





## 15. Magnetventilkartusche wechseln

EN Replacing the solenoid valve cartridge	NL Magneetventielpatroon verandering	CS Výměna kartuše s magnetickým ventilem
FR Remplacement de la cartouche d'électrovanne	PL Wymiana wkładu zaworu elektromagnetycznego	FI Magneettiventtiilipanoksen vaihtaminen
ES Cambiar cartucho de la válvula electromagnética	SV Byta magnetventilpatron	RU Замена картриджа электромагнитного клапана
IT Sostituzione della cartuccia della valvola elettromagnetica		

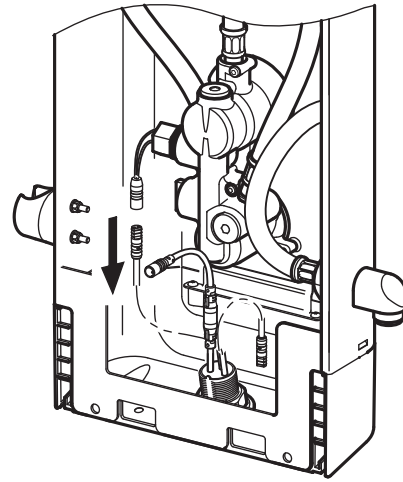


**1**

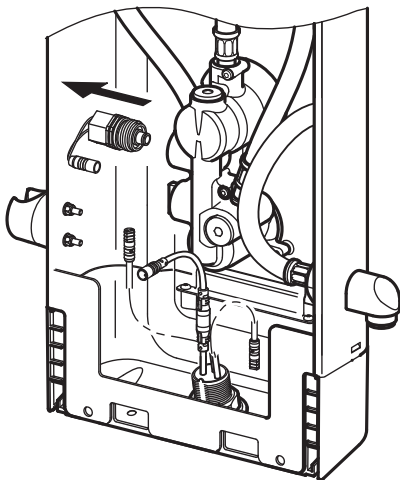


**10.**

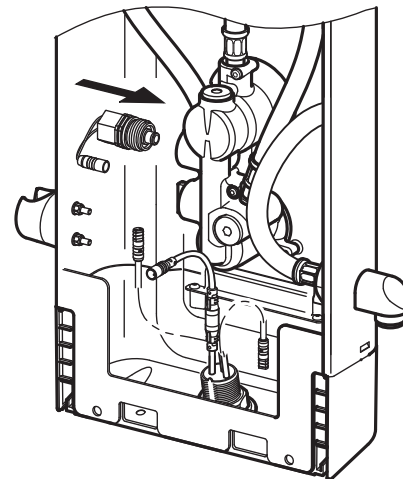
**2**



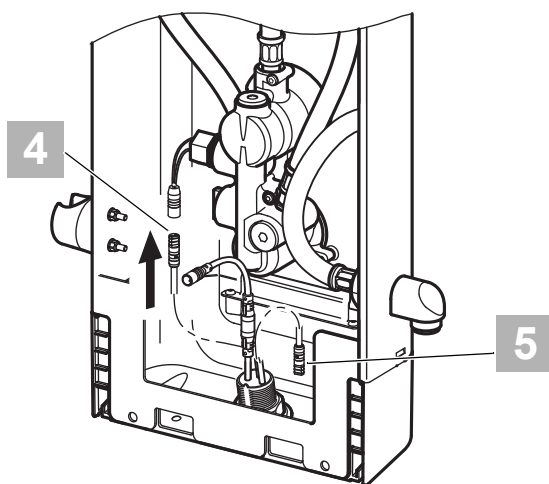
**3**



**4**



**5**



**6**



**11.**

**EN** 4: Black  
5: Red – Thermal disinfection

**PL** 4: Czarny  
5: Czerwony – Dezynfekcja termiczna

**FR** 4: Noir  
5: Rouge – Désinfection thermique

**ES** 4: Negro  
5: Rojo – Desinfección térmica

**IT** 4: Nero  
5: Rosso – Disinfezione termica

**NL** 4: Zwart  
5: Rood – Thermische desinfectie

**DE** 4: Schwarz  
5: Rot – Thermische Desinfektion

**SV** 4: Svart  
5: Röd – Termisk desinfektion

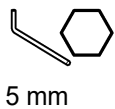
**CS** 4: černá  
5: Červený – Tepelná dezinfekce

**FI** 4: Musta  
5: Punainen – Terminen desinfiointi

**RU** 4: черный  
5: красный – Термическая дезинфекция

## 16. Durchflussmengenregler wechseln

EN Replace the flow rate regulator	NL Debietregelaar vervangen	CS Byt flödesregulator
FR Remplacement du régulateur de débit	PL Wymiana regulatora wielkości przepływu	FI Lämpivirtausmäärän säätimen vaihto
ES Cambiar el regulador volumétrico de paso	SV Byt flödesregulator	RU Заменить регулятор расхода
IT Sostituire il regolatore di portata		



5 mm

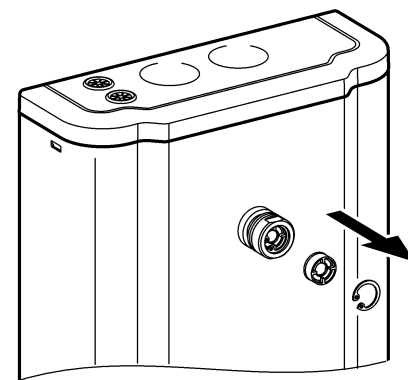


**1**

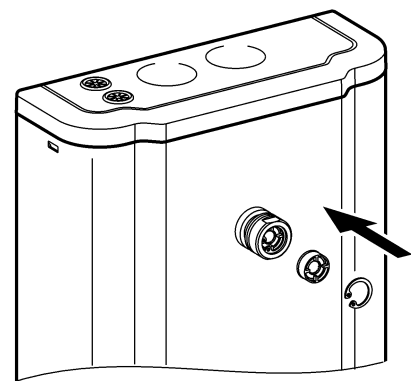


**10.**

**2**



**3**



**4**



**11.**

## 17. Rückflussverhinderer wechseln

EN Replace the return flow inhibitor

NL Terugstroomklep vervangen

CS Vyměňte zábranu zpětného průtoku

FR Remplacement du clapet de non-retour

PL Wymiana zaworu zwrotnego

FI Paluuvirtausestäjän vaihto

ES Reemplazar la válvula antiretorno

SV Byt återströmningskydd

RU Заменить клапан обратного течения

IT Sostituire la valvola antiriflusso



 29 mm

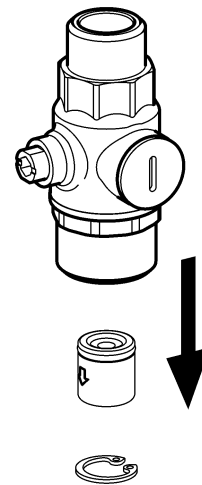


**1**

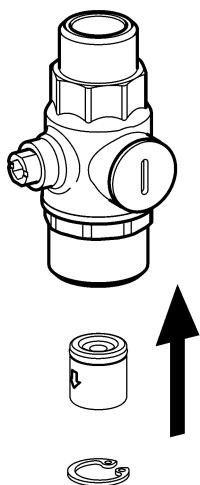


10.

**2**



**3**



**4**



11.

## 18. Sensor wechseln

EN Replace sensor  
FR Changer le capteur  
ES Cambiar el sensor  
IT Cambiare il sensore

NL Sensor vervangen  
PL Wymienić czujnik  
SV Byt sensor

CS Vyměňte snímač  
FI Anturi vaihto  
RU Замена Датчик



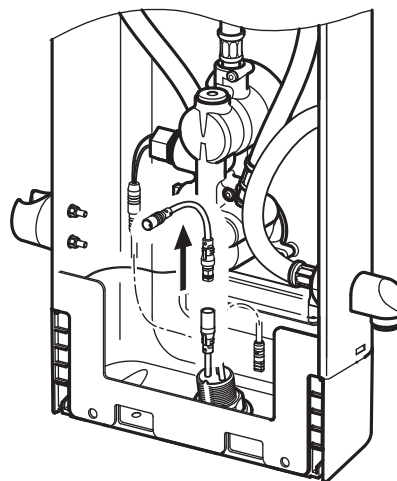
32 mm

1

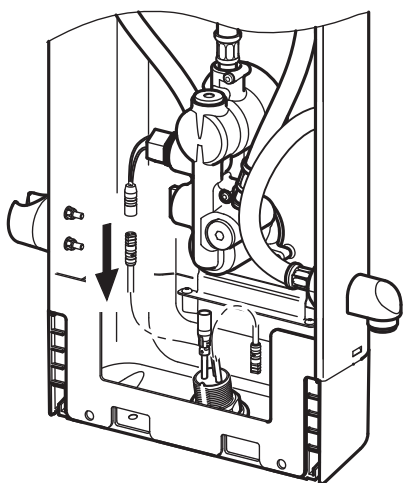


10.

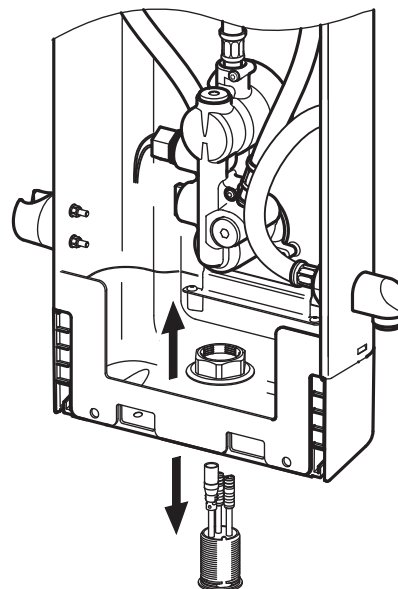
2

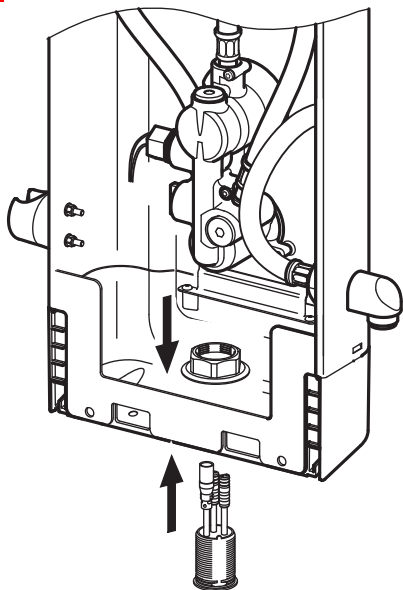
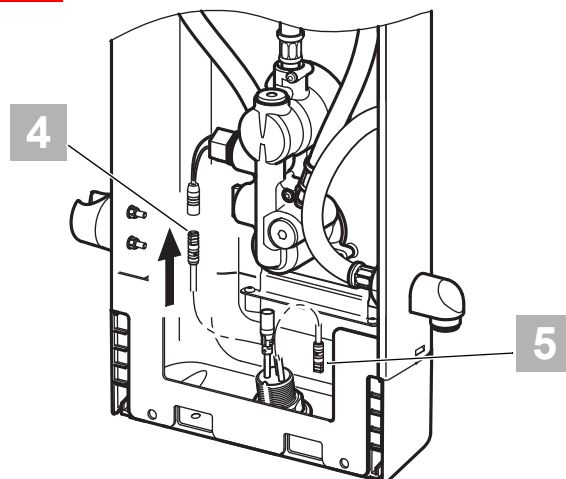


3



4



**5****6**

**EN** 4: Black  
5: Red – Thermal disinfection

**PL** 4: Czarny  
5: Czerwony – Dezynfekcja termiczna

**FR** 4: Noir  
5: Rouge – Désinfection thermique

**ES** 4: Negro  
5: Rojo – Desinfección térmica

**IT** 4: Nero  
5: Rosso – Disinfezione termica

**NL** 4: Zwart  
5: Rood – Thermische desinfectie

**DE** 4: Schwarz  
5: Rot – Thermische Desinfektion

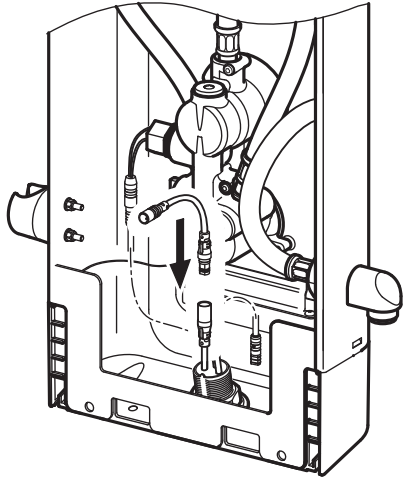
**SV** 4: Svart  
5: Röd – Termisk desinfektion

**CS** 4: černá  
5: Červený – Tepelná dezinfekce

**FI** 4: Musta  
5: Punainen – Terminen desinfiointi

**RU** 4: черный  
5: красный – Термическая дезинфекция

7



8



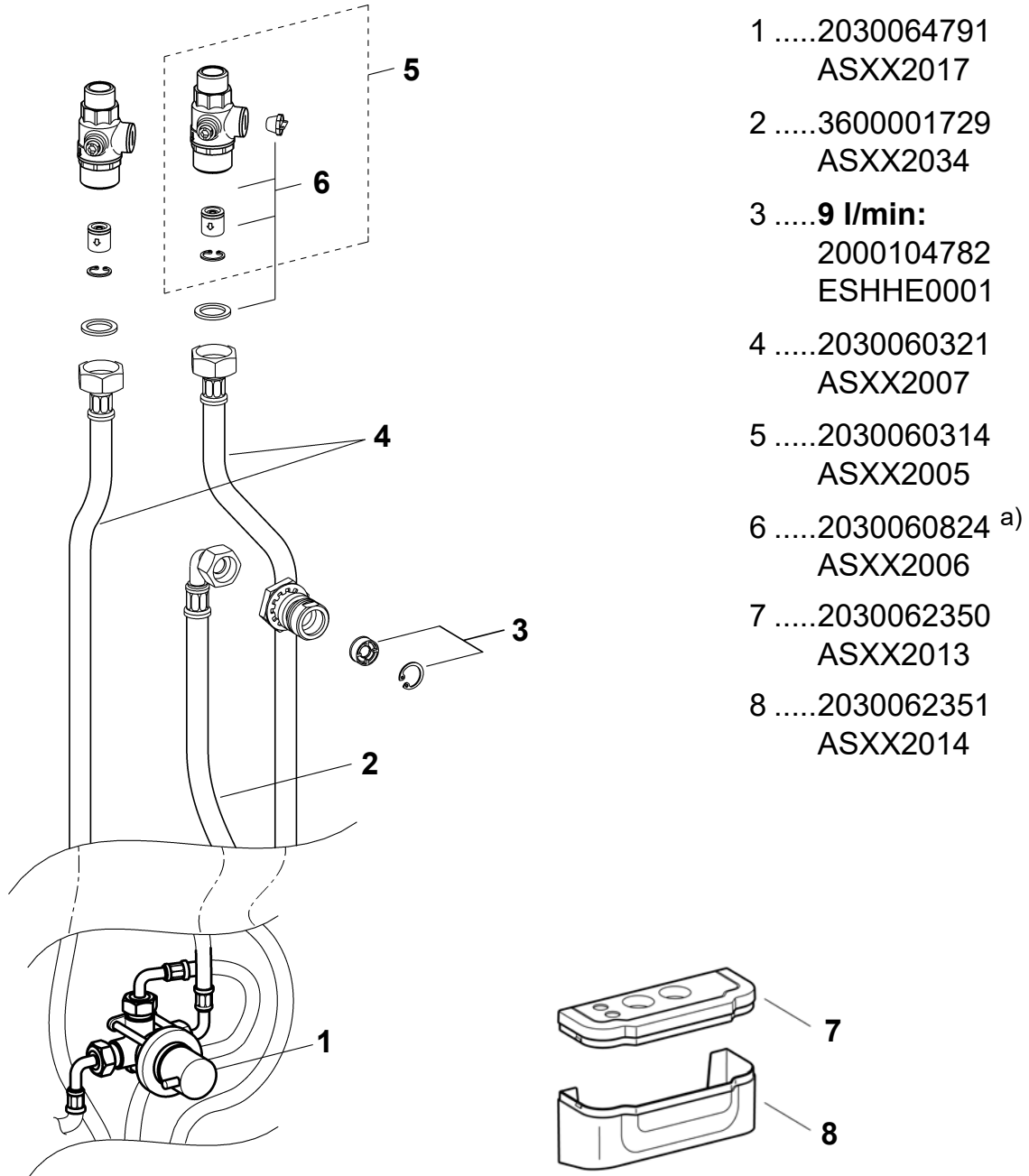
11.

## 19. Ersatzteile I

EN Replacement parts I  
FR Pièces de rechange I  
ES Piezas de recambio I  
IT Pezzi di ricambio I

NL Reserveonderdelen I  
PL Części zamienne I  
SV Reservdelar I

CS Náhradní díly I  
FI Varaosat I  
RU Запчасти I



EN a) 2 pieces

ES a) 2 piezas

PL a) 2 sztuk

FI a) 2 kappaletta

DE a) 2 Stück

IT a) 2 pezzi

SV a) 2 styck

RU a) 2 штук

FR a) 2 pièces

NL a) 2 stuk

CS a) 2 kusů



## 20. Ersatzteile II

EN Replacement parts II  
FR Pièces de rechange II  
ES Piezas de recambio II  
IT Pezzi di ricambio II

NL Reserveonderdelen II  
PL Części zamienne II  
SV Reservdelar II

CS Náhradní díly II  
FI Varaosat II  
RU Запчасти II

9 .....2030031443  
ESHOW0059

12 .. 2030060308  
ASXT2001

15... 2030062701  
ASXX2016

18 ...2030048356  
ASSX9002

10 ...2030047082  
ASXT9003

13 .. 2030003300  
EAQLT0004

16... 2030053006 <sup>b)</sup>  
ASSX9004

19 ...2030056855  
ASSX9005

11 ...2030003296  
EAQLT0003

14 .. 2030062457  
ASST2007

17... 2030049943  
ASST2001

20 ...2030048765  
ASET2006

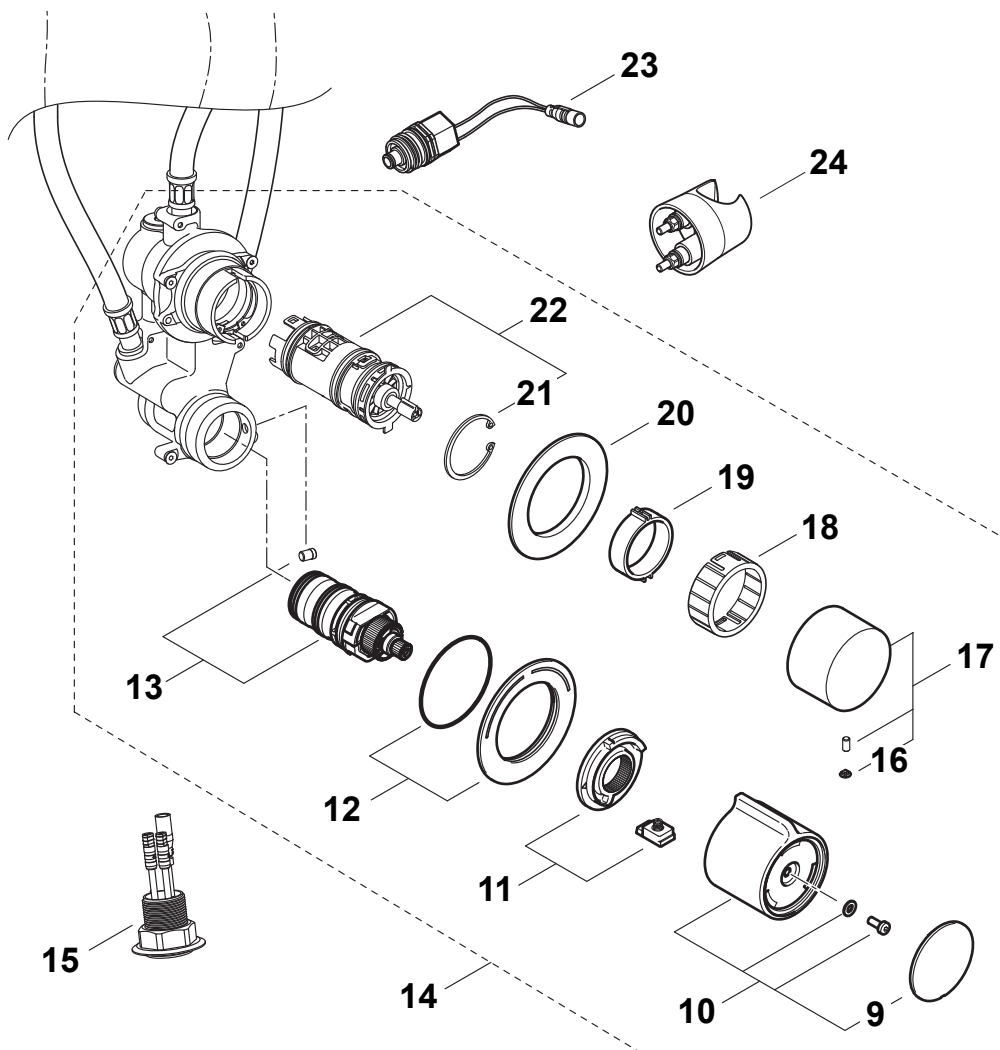
21 ...2030048357 <sup>c)</sup>  
ASSX9003

22 ...2030046145  
ASSX9001

23 ...2030003033  
EAQFU0001

24 ...2030067227  
ASXX2023

25 ...2030055550  
ACEX9012



EN b) 10 pieces  
c) 5 pieces

ES b) 10 piezas  
c) 5 piezas

PL b) 10 sztuk  
c) 5 sztuk

FI b) 10 kappaletta  
c) 5 kappaletta

DE b) 3 Stück  
c) 5 Stück

IT b) 3 pezzi  
c) 5 pezzi

SV b) 3 styck  
c) 5 styck

RU b) 3 штук  
c) 5 штук

FR b) 10 pièces  
c) 5 pièces

NL b) 10 stuk  
c) 5 stuk

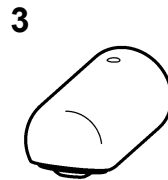
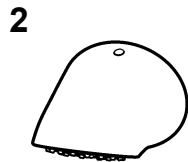
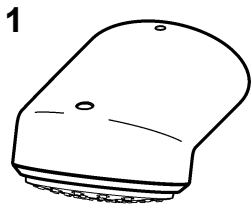
CS b) 10 kusů  
c) 5 kusů

## 21. Zubehör I

EN Accessories I  
FR Accessoire I  
ES Accesorios I  
IT Accessori I

NL Toebehoren I  
PL Akcesoria I  
SV Tillbehör I

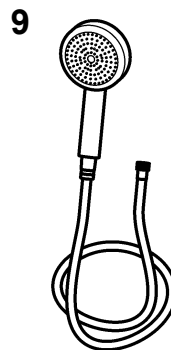
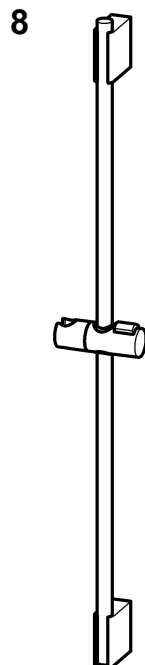
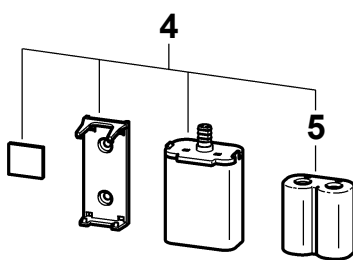
CS Příslušenství I  
FI Lisävarusteet I  
RU принадлежности I



1 ... 2030054254  
SHAC0011

2 ... **19°**  
2030054255  
SHAS0011

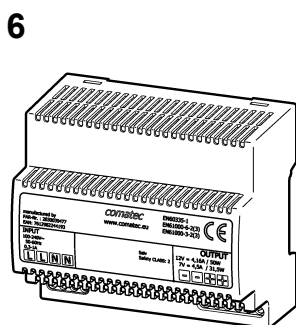
3 ... 2030054793  
SHMU0011



4 ... 3600002063  
ACEX9023

5 ... 2000104846  
EPRTR0008

6 ... 2030039477  
ACEX9001



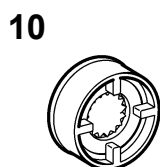
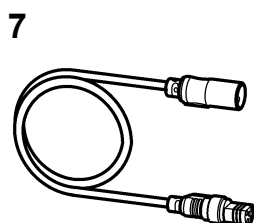
7 ... **5 m:**  
2030043814  
ACEX9010

8 ... 2030051217  
ACXX2008

9 ... 2030051216  
ACXX2007

10 .. **6 l/min:**  
2030027586  
ESHHE0004

**12 l/min:**  
2000104783  
ESHHE0002



11... 2030047203  
ACXX9003

EN a) 5 pieces

ES a) 5 piezas

PL a) 5 sztuk

FI a) 5 kappaletta

DE a) 5 Stück

IT a) 5 pezzi

SV a) 5 styck

RU a) 5 штук

FR a) 5 pièces

NL a) 5 stuk

CS a) 5 kusů

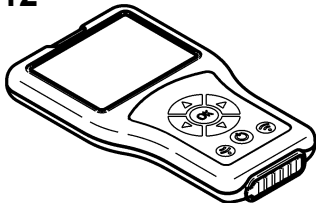
## 22. Zubehör II

EN Accessories II  
FR Accessoire II  
ES Accesorios II  
IT Accessori II

NL Toebehoren II  
PL Akcesoria II  
SV Tillbehör II

CS Příslušenství II  
FI Lisävarusteet II  
RU принадлежности II

12



13



12 .. 2030036654  
ACEX9005

13 .. 2030036849  
ACEX9004

14 .. 2030051947  
ACEM2001

15 .. 2030057940  
ACXT2001

16 .. 2000109019  
ZWSP0024

17 .. **0,5 l:**  
2000105091  
ZWSP0023

18 .. **110-170 mm:**  
2030057066  
ACXX2011

**160-250 mm:**

2030057067  
ACXX2012

**240-410 mm:**

2030057068  
ACXX2013

**400-660 mm:**

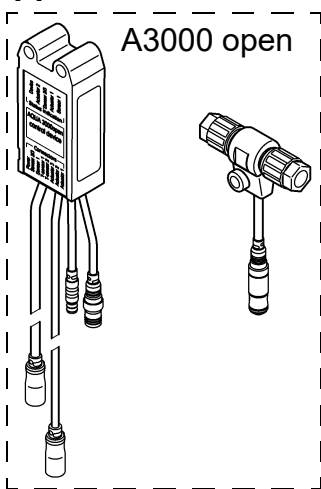
2030057069  
ACXX2014

**650-960 mm:**

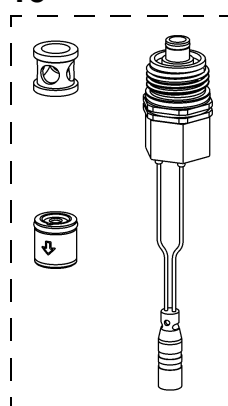
2030057070  
ACXX2015

19 .. 2030057077  
ACXX2021

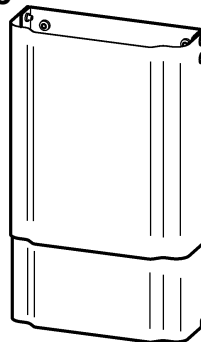
14



15



18

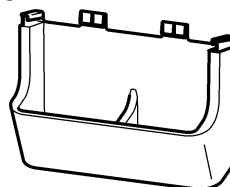


16



17

19



**Australia**

PR Kitchen and  
Water Systems Pty Ltd  
Dandenong South VIC 3175  
Phone +61 3 9700 9100

**Austria**

KWC Austria GmbH  
6971 Hard, Austria  
Phone +43 5574 6735 0

**Belgium, Netherlands &  
Luxembourg**

KWC Aquarotter GmbH  
9320 Aalst; Belgium  
Phone NL +31 (0) 492 728 224  
BE/LU +32 (0) 53 60 31 50

**Czech Republic**

KWC Aquarotter GmbH  
14974 Ludwigsfelde, Germany  
Phone +49 3378 818 309

**Germany**

KWC Aquarotter GmbH  
14974 Ludwigsfelde  
Phone +49 3378 818 0

**Italy**

KWC Austria GmbH  
6971 Hard, Austria  
Numero Verde +39 800 789 233

**Middle East**

KWC ME LLC Ras Al Khaimah,  
United Arab Emirates  
Phone +971 7 2034 700

**Poland**

KWC Aquarotter GmbH  
14974 Ludwigsfelde, Germany  
Phone +48 58 35 19 700

**Spain**

KWC Austria GmbH  
6971 Hard, Austria  
Phone +43 5574 6735 211

**Switzerland & Liechtenstein**

KWC Group Management AG  
5726 Unterkulm, Switzerland  
Phone +41 62 768 69 00

**Turkey**

KWC ME LLC Ras Al Khaimah,  
United Arab Emirates  
Phone +971 7 2034 700

**United Kingdom**

KWC DVS Ltd - Northern Office  
Barlborough S43 4PZ  
Phone +44 1246 450 255

KWC DVS Ltd - Southern Office  
Paignton TQ4 7TW  
Phone +44 1803 529 021

**EAST EUROPE**

Bosnia Herzegovina  
Bulgaria | Croatia  
Hungary | Latvia  
Lithuania | Romania  
Russia | Serbia | Slovakia  
Slovenia | Ukraine

KWC Aquarotter GmbH  
14974 Ludwigsfelde, Germany  
Phone +49 3378 818 261

**SCANDINAVIA & ESTONIA**

Finland | Sweden | Norway  
Denmark | Estonia

KWC Northern Europe Oy  
6850 Naarajärvi, Finland  
Phone +358 15 34 111

**OTHER COUNTRIES**

KWC Austria GmbH  
6971 Hard, Austria  
Phone +43 5574 6735 0

